الإعلان

بيني وبين نفسي

العربية ⇄ الروسية

baynī wabayna nafsī

الترجمة "بيني وبين نفسي" في الروسية

بيني وبين › между мной и | у нас с | между мною и | между нами с | касается только меня и

نفسي › себя | сам | психологический

العربية	Русский
لا، هذا يحدث بيني وبين نفسي.	Это происходит между вами и мной.
لكنني أحاول دائما معالجة هذا الأمر بيني وبين نفسي.	И я постоянно занимаюсь проработкой самого себя вместе с ними.
دائما مآتساءل بيني وبين نفسي عن معنى الحياة.	Мы постоянно ставим перед собой и другими вопрос о смысле своей жизни.
عندما أسير في الشارع) وجميع الرجال ينظرون إلي أقول بيني وبين نفسي	Джек... когда я иду по улице, знаешь все парни смотрят на меня, а я всегда думаю
أذكر وقوفي على حافة الجليد، وقد أقتربت من القفز إلى المياه، وأفكر بيني وبين نفسي، لم أرى قط	Я помню, как я стоял на краю льдины, прежде чем запрыгнуть в воду и думал про себя, что я никогда еще не видел ни одного места на земле, которое было бы настолько пугающим.
صراع بيني وبين نفسي	Конфликт между собой и собой.
لقد كنت إلى حد ما أضحك بيني وبين نفسي من هذه الفكرة ؛ وربما سمعني، لأنه تحرك على الفراش فجأة، كما لو كان قد رُوّع فجأة.	Я чуть не рассмеялся при мысли об этом, и, может быть, он слышал меня, потому что внезапно пошевелился в постели.
حتى بعد ان أدركت انها خدعتني وتوريطي بالمخدرات فكرت بيني وبين نفسي ربما كان ما بيننا حقيقياً	Даже когда я понял, что она меня одурачила, ну, с перевозкой наркотиков, мне казалось, что может она все же не обманывала меня.
سأخبركم بقصتي بالتفكير بها بيني وبين نفسي	я поведаю тебе мою историю... как она видется мне.
سأخبر (ميرندا) إذا ظهر أي شيء من ذلك، لكن الآن, هذا سر صغير بيني وبين نفسي .	Я поговорю с Мирандой, хочет ли она этого, но пока это секрет Мой секрет.

اقتراح مثال

نتائج أخرى

العربية	Русский
ولكن لم يكن هناك شيء بينه وبين نفسه والمحيطات المظلمة.	Существовал ничего, кроме себя между ним и темный океан.
بالإضافة إلى ذلك، تشكل العلاقات البينية بين العناصر هي نفسها عناصر للنظام.	При этом связи между элементами в свою очередь являются элементами системы.
بيني وبين نفسه - الحرة البرية لحم الغزال، مؤكدا حيوية وكرامة الطبيعة.	Между мной и себя - дикий свободный оленина, утверждая свою силу и достоинство Природы.
واختتم حديثه يقول إن مسألة تايوان هي مسألة داخلية تبت فيها الشعب الصيني فيما بينه وبين نفسه.	Вопрос о Тайване представляет собой внутреннее дело китайского народа, которое он должен решить сам.
قامتْ بالنّظر إلى ذلك العسكري، وفكّرتْ بينها وبين نفسها، "إنّه في نفس عمري.	Она посмотрела на этого солдата и подумала про себя: «Он моего возраста.

Когда мне приходится выбирать между мной и остальными, я всегда выбираю себя.	وإن اضطررت للاختيار بين الآخرين وبين نفسي...
Документы будут переводиться вне системы, но после выбора языка язык интерфейса пользователя и язык документов будет одним и тем же	وستتم ترجمة الوثائق خارج النظام ولكن بعد اختيار اللغة، وستتقاسم الوصلة البينية بين المستخدم والوثائق اللغة نفسها.
Этот же оратор указал на противоречия между национальной и официальной статистикой и отметил необходимость устранить расхождения в этой области.	وبين المتكلم نفسه التناقض بين الإحصاءات الوطنية والإحصاءات الرسمية وأعرب عن الحاجة إلى إزالة هذه المفارقة.
Глобализация привела к росту неравенства между самими странами и между группами стран.	وقد أدت العولمة إلى تزايد التفاوتات بين البلدان نفسها وبين الفئات المختلفة داخل البلدان.
Я знаю, что сейчас некоторые из вас посмотрят там на это и тайком подумают: «Что ж, может, женщины просто не очень хорошие режиссёры».	أعرف أن بعض منكم سينظر لهذا ويفكر بينه وبين نفسه، "ربما النساء ليسوا جيدين بإخراج الأفلام".
Различные обсужденные выше договорные процедуры могут рассматриваться в качестве рамок взаимодействия между самими процедурами и между мероприятиями на национальном и международном уровнях.	ويمكن اعتبار شتى الإجراءات المنشأة بمعاهدات والتي سبقت مناقشتها بمثابة إطار للتفاعل بين الإجراءات نفسها، وبين الصعيدين الوطني والدولي.
Переживаемый в настоящее время Японией спад не позволил ей играть ту же роль, какую играли Соединенные Штаты в подъеме экономики Мексики.	والانتكاس الذي تشهده اليابان في الوقت الراهن يحول بينها وبين أداء نفس الدور الذي أدته الولايات المتحدة إبان انتعاش المكسيك.
Чтобы не путать с его греческим тезкой, Фивы, Египет был огромным и важным городом в своем собственном праве.	لا ينبغي الخلط بينه وبين الاسم اليوناني نفسه، طيبة، كانت مصر مدينة ضخمة ومهمة في حد ذاتها.
Этот обзор позволит повысить согласованность вопросников и стандартных таблиц Системы эколого-экономического учета водных ресурсов.	وسترفع عملية المراجعة من مستوى الاتساق بين الاستبيانات نفسها وبينها وبين الجداول الموحدة الواردة في نظام المحاسبة البيئية والاقتصادية للمياه.
Меня бы не было здесь, если бы он не закрыл меня от грозы.	ما كنت لأقف هنا لو لم يضع نفسه بيني وبين تلك العاصفة.
Однако многие РРХО страдают от ограничений, заложенных в их мандаты, и от неспособности обеспечивать соблюдение вводимых ими регламентационных мер, даже применительно к своим собственным членам.	غير أن العديد من هذه المنظمات يعاني من قيود تحد من ولاياتها ومن عدم القدرة على إنفاذ تدابيرها التنظيمية، حتى حينما يكون الأمر بينها وبين أعضائها هي نفسها.
К середине сентября ряд спорных решений, принятых президентом Кумбой Яллой, привел к расколу между ним и его собственной партией и вызвал решительное сопротивление со стороны крупных политических сил, особенно судебной власти.	وبحلول منتصف أيلول/سبتمبر، كانت عدة قرارات مثيرة للخلاف اتخذها الرئيس كومبا يالا قد أحدثت انشقاقاً بينه وبين حزبه نفسه وأثارت معارضة شديدة من جانب الأطراف السياسية الفاعلة الرئيسية، وخاصة الجهاز القضائي.
Г-н Амор просит разъяснить способ назначения судей, обозначенный во втором предложении, поскольку ошибочно он может быть принят за акт самого назначения, который носит административный характер.	السيد عمر: طلب توضيحاً لطريقة تعيين القضاة في الجملة الثانية لأنه يمكن الخلط بينها وبين إجراء التعيين نفسه وهو إجراء إداري.
Я не могла установить психологический барьер между собой и стрессом, окружавшим меня на работе.	لم أكن قادرة على خلق أي مسافة نفسية بيني وبين ضغوطات مكان العمل.
В романе «Мы» Замятин посмеивается над «одним из нелепых предрассудков древних - их представлении о «правах».	في رواية "نحن"، يضحك زامياتين بينه وبين نفسه من "واحد من الأهواء العبثية للقدماء - ألا وهو مفهومهم عن الحقوق".

Эксперты подчеркивали, что для создания электронной бизнес-платформы потребуется от трех до пяти лет, а также высокий уровень сотрудничества между принимающими туристов структурами и между ними и их международными деловыми партнерами.	وشدّد الخبراء على أن تصميم منصة للتجارة الإلكترونية قد يستغرق ما بين ثلاثة إلى خمسة أعوام ويتطلب مستوى رفيعاً من التعاون بين الوجهات السياحية نفسها وبين الوجهة والشركاء التجاريين الدوليين.
Противоправному деянию или правонарушению нередко предшествуют подготовительные действия, которые не следует отождествлять с самим деянием или правонарушением.	وكثيرا ما يكون الفعل غير المشروع أو الجناية مسبوقين بأعمال تمهيديـة لا ينبغي الخلط بينها وبين الفعل أو الجناية نفسها.
Данный вопрос следует отложить для рассмотрения в будущем, а вопросов о договорных отношениях между государствами - членами международной организации в условиях вооруженного конфликта или между ними и самой организацией, а также других соответствующих вопросов пока можно не касаться ввиду их сложности.	وينبغي إرجاء النظر في هذه المسألة للمستقبل، بينما قد يمكن أن توضع جانبا مؤقتا المسائل المتعلقة بالعلاقات بموجب المعاهدات بين الدول الأعضاء في منظمة دولية في حالة النزاع المسلح، أو بينها وبين المنظمة نفسها أو مسائل أخرى ذات صلة جراء تعقّد هذه المسائل.
В этом отношении Рабочая группа согласна с мнением о том, что в тех случаях, когда нарушения прав обвиняемых настолько серьезны, что делают невозможным для него/нее выступать с собственной защитой в рамках своих прав, никакое справедливое судебное разбирательство невозможно...	ويؤيد الفريق العامل في هذا الصدد وجهة النظر القاضية بأنه لا يمكن إقامة محاكمة عادلة متى ما بلغت انتهاكات حقوق المتهم مبلغاً يحول بينه وبين الدفاع عن نفسه في إطار حقوقه...
Единственное, что объединяет тебя, твою сестру и меня, это один психотерапевт.	الأمر الوحيد الذي يجمع بينك وبين شقيقتك وبيني هو الطبيب النفسي ذاته
Задача шестой сессии Комиссии заключается в достижении ощутимых результатов, обеспечении принятия обязательств в плане дальнейших мер и содействии диалогу и пониманию среди правительств и между правительствами и другими партнерами по вопросам, находящимся на ее рассмотрении.	ويتمثل التحدي الماثل أمام الدورة السادسة للجنة في تحقيق نتائج ملموسة، وتأمين مزيد من الالتزام بالعمل، وتعزيز الحوار والتفاهم - فيما بين الحكومات وبين الحكومات نفسها والشركاء الآخريـن - بشأن القضايا المدرجة على جدول أعمالها.
В тех случаях, когда данные о нескольких заявителях претензий сверяются и совпадают с данными одной и той же позиции в Базе данных о прибытии/выезде, компьютерная программа позволяет идентифицировать заявителя претензии со ссылкой на значения сверяемых элементов, установленные Группой.	٩٦ - وفي حالة حدوث المقابلة بين عدة أصحاب مطالبات وبين نفس المدخل في قاعدة بيانات الوصول/المغادرة، فإن برنامج الحاسوب مصمم لتحديد هوية صاحب المطالبة بالرجوع إلى قيم أدوات المقابلة التي حددها الفريق.
Исследования связаны с алкоголем и курением, чтобы спать апноэ, поскольку алкоголь расслабляет ткани в горле, прерывая воздушный поток во время сна.	لقد ربطت الدراسات بين الكحول والتدخين وبين انقطاع النفس أثناء النوم، حيث أن الكحول يريح الأنسجة في الحلق، ويقطع تدفق الهواء أثناء النوم.
Единственное, что есть общего между вами, вашей сестрой и мной, это один и тот же психиатр.	الأمر الوحيد الذي يجمع بينك وبين شقيقتك وبيني هو الطبيب النفسي ذاته
Духовные, этические и нравственные отношения между душами, индивидуальными духами и Отцом всех душ существовали прежде их открытия и будут существовать даже если мы забудем о них.	المعنوية, أخلاقية, والعلاقات الروحية بين النفس والروح وبين الروح المعنوية الفردية والد كل الأرواح, كانوا هناك قبل اكتشافهم, وسيبقى حتى لو نسينا لهم.
Поэтому надо создать и развивать механизмы, позволяющие обеспечивать регулярный диалог между самими комитетами и между комитетами и другими органами системы Организации Объединенных Наций.	ولذلك، فمن الأهمية بمكان وضع وتطوير آليات تتيح إجراء حوار دوري فيما بين اللجان نفسها، وبين اللجان وباقي هيئات الأمم المتحدة.

Очень важно, чтобы все организации, которые привержены целям, связанным с межрелигиозным и межкультурным диалогом, сами состояли из различных групп, чей диалог они укрепляют.	ومن الجوهري أن تكون كل المنظمات الملتزمة بأهداف محيطة بالحوار بين الأديان وبين الثقافات هي نفسها مؤلفة من مختلف الجماعات المنخرطة في الحوار الذي تريد تلك المنظمات تبنيه.
«Нет, это всё-таки невозможно! - думала она, - Ты или влюблена, или - нет.	كلا هذا غير ممكن - فكرت بينها وبين نفسها - أنتِ إما مغرمة به أو غير مغرمة.
Связи между компаниями и между компаниями и государственными исследовательскими учреждениями	الروابط فيما بين الشركات نفسها وبين الشركات ومؤسسات البحث العامة
Я просто подумал про себя, но ни с того ни с сего взлетел, как левитация - вверх к потолку.	لقد كنت أفكر بذلك بيني و بين نفسي فقط و بعدها فجأة, بدأت أطفو كأني كنت أرتفع في الهواء تجاه السقف
Поэтому желательно, чтобы между самими государствами, а также между государствами и международным сообществом существовало тесное взаимодействие.	ومن المستصوب هنا اقامة تعاون وثيق بين الدول نفسها وبين الدول والمجتمع الدولي.
Исследователи оценивали 800 молодых людей в течение четырех лет - в возрасте от 6 до 10 лет - и отметили значительную связь между физической активностью и психическим благополучием.	وقد لاحظ الباحثون الذين أجروا دراستهم على 800 طفل صغير (تتراوح أعمارهم بين 6 و10 أعوام) وجود ثمة علاقة وطيدة بين النشاط البدني وبين التوافق النفسي.
Я не стану объяснять некоторые другие термины, которыми уже пользовался или намерен пользоваться в дальнейшем, так как не думаю, чтобы среди тех, кто будет читать мои произведения, нашлись столь тупые, что не смогут сами понять их значение.	لا أفسر هنا ألفاظا أخرى كثيرة قد استعملتها من قبل وسوف أستعملها من بعد؛ لأني لا أظن أن ممن يقرءون كتاباتي من بلغ به الغباء درجة تحول بينه وبين أن يفهم من نفسه معنى هذه الألفاظ.
В этой связи государствам, которые еще не сделали этого, необходимо в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Международного Суда заявить о своем признании обязательности юрисдикции Суда в отношении любого иного государства, принявшего такое же обязательство.	ولتحقيق تلك الغاية، من الأساسي للدول التي لم تعلن بعد وفقا لأحكام الفقرة 2 من المادة 36 من النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية أنها تقر للمحكمة بولايتها الجبرية في النظر في جميع المنازعات القانونية التي تقوم بينها وبين دولة تقبل الالتزام نفسه، أن تفعل ذلك.
И будет радуга в облаке, и Я увижу ее, и вспомню завет вечныймежду Богом и между всякою душею живою во всякой плоти, которая на земле.	فمتى كانت القوس في السحاب ابصرها لاذكر ميثاقا ابديا بين الله وبين كل نفس حيّة في كل جسد على الارض.
В вопросе о больших грехах (кабаир), мутазилиты придерживались мнения о том, что если грешник не раскается в их совершении перед Богом, то он будет введен в ад.	يعني: المتكبر قد تحول نفسه بينه وبين الله، يعني: إذا تكبر تكبر على عبادة الله؛ ولذلك الله تعالى جعل في جهنم مثوى للمتكبرين.
Заявитель утверждает, что между ним и психологами могло возникнуть непонимание, поскольку во время беседы упоминались два разных события, а именно, вторжение в дом, который заявитель и его супруга арендовали в Гокарелле, и вторжение в дом его матери и уничтожение ее имущества.	ويدعي صاحب الشكوى أنه ربما يكون قد حدث سوء فهم بينه وبين أخصائيي الطب النفسي، بسبب الإشارة إلى حدثين مختلفين أثناء المقابلة الشخصية، وهما اقتحام المنزل الذي استأجره صاحب الشكوى وزوجته في غوكاريلا، واقتحام منزل والدته وتحطيم ممتلكاتها().
С. Н. Лазарева интересует взаимосвязь между внутренним состоянием души человека и его здоровьем и судьбой, между религиозно-нравственным состоянием человечества и перспективами его существования в современном мире.	يهتم لازاريف بالعلاقة المتبادلة بين الحالة النفسية للإنسان وبين صحته ومصيره، وكذلك بين الحالة الدينية الأخلاقية للبشرية وبين آفاق وجودها في العالم المعاصر.
и Я вспомню завет Мой, который между Мною и между вами и между всякою душею живою во всякой плоти; и небудет более вода потопом на истребление всякой плоти.	اني اذكر ميثاقي الذي بيني وبينكم وبين كل نفس حيّة في كل جسد. فلا تكون ايضا المياه طوفانا لتهلك كل ذي جسد.

Единственным препятствием между душой человека и Моим Царством является грех гордыни.	الحاجز الوحيد بين نفس الإنسان و ملكوتي هو خطيئة الكبرياء.
По этой причине этот вопрос должен решаться в рамках прямых переговоров между самими сторонами.	ولهذا السبب يجب حل هذه المسألة في إطار المحادثات المباشرة بين نفس الطرفين.
Начинают появляться противоречия и между союзниками Соединенных Штатов в Центральной и Южной Азии.	وبدأت تظهر الخلافات بين نفس حلفاء الولايات المتحدة في وسط آسيا وجنوبها.
При этом разрыв между ними и другими экспортерами в этой сфере растет необыкновенно высокими темпами.	في الوقت نفسه، تتسع الفجوة بينها وبين المصدرين الآخرين في هذا المجال بمعدل مرتفع بشكل غير عادي.
Одновременно в соответствующих министерствах будут назначены координаторы для содействия их контактам с Национальным советом по правам человека и ускорения процесса рассмотрения жалоб.	وفي الوقت نفسه، سوف يتم تحديد مراكز تنسيق داخل الوزارات المعنية من أجل تيسير التفاعل بينها وبين المجلس الوطني لحقوق الإنسان والتعجيل بدراسة الشكاوى.
Улучшать сотрудничество между самими региональными организациями и между ними и Организацией Объединенных Наций посредством облегчения обмена и активного участия в региональных форумах по вопросам демократии и развития.	تعزيز التعاون فيما بين المنظمات الإقليمية نفسها، والتعاون بينها وبين الأمم المتحدة، من خلال تيسير عمليات التبادل والمشاركة الفاعلة في المنتديات الإقليمية المعنية بالمسائل المتعلقة بالديمقراطية والتنمية.
В этой связи требуется координация между самими учреждениями и между ними и компетентными региональными организациями в целях обеспечения взаимодополняемости проектов и максимально полного использования населением их выгод.	ولذلك، لا بد من التنسيق فيما بين تلك المؤسسات نفسها وفيما بينها وبين المنظمات الإقليمية المختصة لضمان تكامل المشروعات، ولكفالة حصول السكان على أقصى فائدة من ورائها.
Ныне люди уравнены в правах с государством и юридически наделены правом защищать себя от злоупотреблений со стороны государства.	والآن يقف الفرد على قدم من المساواة بينه وبين الدولة وتتوفر له السبل القانونية للدفاع عن نفسه ضد المعاملة التي تعامله بها الدولة وتنطوي على تجاوزات.
И появляется прямой конфликт между испытывающим и помнящим я.	الآن هذا هو تناقض مباشر بين نفسية التجربة ونفسية الذكرى.
Может быть просто между мной и этой пьесой нет достаточного взаимодействия.	فربما الكيمياء بين نفسي وتلك القطعة الموسيقية تحديداً ليست صحيحة تماماً.
Одна регистрация для нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами	التسجيل الواحد لاتفاقات ضمان متعددة بين نفس الطرفين
Между двумя собеседниками, оба не опознаны.	بين نفس الاثنين المتصلين كلاهما مجهولي الهوية
Другими словами, происходит сопоставление себя со вторым индивидом.	بمعنى آخر، هناك مقارنة بين نفسه والفرد الثاني.
Ленинское желание дистанцироваться от ограбление может быть одной из причин раскола с Богдановым и Красиным.	وربما كانت رغبة لينين في إقصاء نفسه من تبعات السرقة واحدة من مصادر الخلافات بينه وبين بوجدانوف وكراسين.
Она может быть разной и возникать в силу многих причин, среди которых присутствуют и психологические.	يمكن أن تكون مختلفة وتحدث لأسباب عديدة، من بينها النفسية.
По мнению моей делегации, не менее важной является роль государств-членов и сотрудничества между ними.	وفي رأي وفد بلادي، أن لأدوار الدول الأعضاء والتعاون فيما بينها نفس القدر من الأهمية.
Современный человек признает существенную разницу между одним и тем же действием, имеющим место в разные фазы Луны.	يدرك الإنسان الحديث وجود فرق كبير بين نفس العمل الذي يحدث في مراحل مختلفة من القمر.

Так, он проводит различие между правом коренных народов на участие в своей культурной жизни и тем же правом применительно к меньшинствам.	واللجنة تُميّز بالتالي بين حق الشعوب الأصلية في المشاركة في ثقافتها هي ذاتها، وبين نفس الحق من حيث انطباقه على الأقليات.
В то же время аналогичное бремя доказывания существует даже в рамках системы, которая не допускает заблаговременной регистрации.	غير أن عبء البيّنة نفسه ينشأ حتى في نظام لا يجيز التسجيل المسبّق.
Уведомление, направляемое держателям ранее существовавших обеспечительных прав, может охватывать множественные сделки между одними и теми же сторонами.	ويمكن للإشعار الموجّه إلى حائزي الحقوق الضمانية القائمة سابقا أن يشمل عدة معاملا بين نفس الأطراف.
Женева - франкоязычный город на юго-западе Швейцарии, центр одноименного кантона, сочетающий в се...	جنيف: جنيف هي مدينة ناطقة بالفرنسية في جنوب غرب سويسرا، ومركز كانتون مسمى يجمع بين نفسه...
Фильм, вне всякого сомнения, великолепен, хотя с одноименной русской сказкой в нем нет почти ничего общего.	الفيلم، بلا شك، رائع، على الرغم من أنه لا يوجد شيء مشترك بينه وبين حكاية خرافية روسية تحمل نفس الاسم.
Второй контракт был заключен между тем же самым консорциумом и СЭПИ на поставку станков и оборудования для завода по производству оберточной бумаги в Ираке.	والعقد الثاني تم توقيعه بين نفس الشركتين والمصنع لتوريد ماكينات ومعدات لمصنع مناديل ورقية.
Разница показателей одного и того же продукта при любой рабочей температуре должна быть не более 10%.	مؤشر الفرق بين نفس المنتج في أي درجة حرارة العمل يجب أن لا تكون أكثر من10.
Та же сумятица могла бы стать результатом предоставления права осуществления дипломатической защиты нескольким государствам, с которыми корпорация поддерживает связь или отношения.	وقد ينشأ الالتباس نفسه نتيجة لمنح الحق في ممارسة الحماية الدبلوماسية لعدة دول يوجد بينها وبين الشركة صلة أو ارتباط.
Члены Комитета хотели бы получить дополнительную информацию об отношениях между этими органами, а также между ними и неправительственными организациями.	وتود اللجنة معرفة المزيد عن العلاقات فيما بين هذه الهيئات نفسها، وبينها وبين المنظمات غير الحكومية.
Несколько лет назад в этих самых стенах мы слышали, как Пабло Касальс сказал: «Я каталонец».	قبل بضع سنوات، بين نفس هذه الجدران استمعنا إلى بابلو كاسالس يقول، "إنني كتلاني".
считая в связи с этим, что общее наследие человечества является основным условием достижения устойчивого развития, которое должно включать те же самые элементы,	وإيمانا، تبعا لذلك، بأن تراث البشرية المشترك مفهوم أساسي في تحقيق التنمية المستدامة التي ينبغي لها أن تجمع بين نفس العناصر،
Ангтхонг - столица одноименной провинции (не следует путать с архипелагом Ангтхонг в южном Таиланде).	أنغ ثونغ - عاصمة المقاطعة التي تحمل نفس الاسم (يجب عدم الخلط بينها وبين أرخبيل أنغتونغ في جنوب تايلاند).
Однако не стоит путать его с голоданием, ведь диета при булимии может быть достаточно опасна, особенно без дополнительной психологической помощи.	ومع ذلك، لا تخلط بينه وبين المجاعة، لأن اتباع نظام غذائي للشره المرضي يمكن أن يكون خطيرا للغاية، وخاصة دون مساعدة نفسية إضافية.
Релита понимает, что Данте пожертвовал своей жизнью чтобы его дочери не пришлось расти в той жестокости, которая окружала его.	إنها تفهم أن "دانتي" ضحى بحياته لذا لن تكبر ابنتها بين نفس العنف الذي نشأ فيه
В одном решении статья 73 применялась также к договорам об отдельных ежегодных поставках, которые заключены теми же сторонами в отношении поставки алюминия.	كذلك طبّق أحد القرارات المادة 73 على عقود التوريد السنوية المنفصلة بين نفس الطرفين لتوريد ألومنيوم.
Я хотел бы также напомнить, что это совещание пройдет в атмосфере прозрачности, которую мы ввели в практику год назад на лондонском	وأذكّر كذلك بأن هذا الاجتماع سيعقد بروح من الشفافية التي ترسخت قبل عام في لندن بين نفس الشركاء.

совещании этих же партнеров.	
Для содействия примирению внутри сил обороны и безопасности и между ними и гражданским населением можно укрепить Специальный военно-гражданский комитет и расширить сферу его деятельности.	ومن أجل تشجيع المصالحة بوجه خاص فيما بين قوات الأمن والدفاع نفسها وكذلك فيما بينها وبين السكان المدنيين، يمكن مواصلة تعزيز اللجنة المدنية - العسكرية المخصصة وتوسيع نطاقها.
В настоящее время продолжаются переговоры о заключении указанными сторонами соглашений о платных услугах, которые начались в конце 2000 года.	كما تجري مفاوضات بشأن ترتيبات تحصيل الرسوم مقابل الخدمات التي بدأت في أواخر عام 2000 بين نفس الأطراف.
В этой связи интересно отметить, что обязательства в отношении значительного увеличения официальной помощи на цели развития поступают от той же группы стран, которые обычно финансируют деятельность в области развития.	وفي هذا الصدد، من المثير للاهتمام ملاحظة أن التعهدات بزيادة المساعدة الإنمائية الرسمية زيادة كبيرة، تُقدم بين نفس مجموعة البلدان التي تمول أنشطة التنمية في العادة.
В то же время, он обнаружил, что он был на последнем в состоянии отказаться от амбиций для государственных успехов, которые ранее мешали ему охватывающей философской жизни.	في الوقت نفسه، وجد أنه كان في الماضي قادرة على التخلي عن الطموحات العامة للنجاح التي منعت سابقا بينه وبين اعتناق الحياة الفلسفية.
По иронии судьбы, Бине фактически считал, что тесты IQ были неадекватные меры для интеллекта, указывая на неспособность теста правильно измерить творчество или эмоциональный интеллект.	ومن المفارقات أنّ بينيه نفسه اعتقد فعلًا أنّ اختبارات الذكاء كانت قياسا غير كافية للذكاء، مشيرًا إلى عدم قدرتها على قياس الإبداع أو الذكاء العاطفي بشكل صحيح.
Тем не менее, уровень смертности показал обратную зависимость между одними и теми же выводами из-за неравенства в социально-экономических условиях, о чем свидетельствуют различия между расами.	ومع ذلك، فقد أظهر معدل الوفيات علاقة عكسية بين نفس الاستنتاجات بسبب عدم المساواة في الحالة الاجتماعية والاقتصادية كما هو مبين في الاختلافات بين الأجناس.
Различные школы и мнения не должны бороться друг с другом, но что вы можете создавать очень интересные синергизма, каждый из которых отвечает за качество того, что вы выбрали в йоге.	المدارس المختلفة والآراء التي لا تملك أن القتال بين نفسها، ولكن يمكن إيجاد أوجه تآزر مثيرة جداً للاهتمام، وكل واحد مسؤول نوعية ما اختارت داخل اليوغا.
Иначе говоря, его нельзя одновременно смешивать с любым другим антидепрессантом.	بمعنى آخر، لا يجب الجمع بينها وبين أي مضادات اكتئاب أخرى في نفس الوقت.
По мнению этого же представителя, концепция мер защиты подразумевает субъективный элемент "разумности", в результате чего их практически невозможно отличить от контрмер.	ووفقا لما ذهب إليه الممثل نفسه، فإن مفهوم التدابير المؤقتة للحماية ينطوي على عنصر ذاتي من "المعقولية" يجعل من غير الممكن، في الممارسة العملية، التمييز بينه وبين فكرة التدابير المضادة.
5.7 Автор утверждает, что, согласно обоснованию самого государства-участника, Казахстан отдает приоритет своим обязательствам по двустороннему договору с Российской Федерацией над обязательствами по Пакту.	5-7 ويؤكد صاحب البلاغ أن الدولة الطرف، حسبما جاء في ملاحظاتها هي نفسها، تعطي لالتزاماتها بموجب المعاهدة الثنائية المبرمة بينها وبين والاتحاد الروسي الأولوية على التزاماتها بموجب العهد.
Сейчас расскажите ему разницу между сроками, отбываемыми одновременно и последовательно.	و الآن اخبره الفرق بين بين الإدانات المتتالية و المتزامنة متزامنة: إدنتين او اكثر في نفس الوقت متتالية
Наша онлайн-программа сочетает в себе ту же сбалансированную учебную программу и тот же факультет мирового класса, что и программа кампуса, с новыми учебными методами доставки, которые создают идеальную среду обучения для людей с плотным графиком.	برنامجنا على الانترنت يجمع بين نفس المناهج متوازنة جيدا ونفس أعضاء هيئة التدريس من الطراز العالمي كما في برنامج الحرم الجامعي، مع أساليب التسليم التعليمية الجديدة التي تخلق بيئة تعليمية مثالية للأفراد مع جداول مشغول.
сопоставление одинаковых профессий в частном/государственном секторе и в различных отраслях промышленности	المقارنة بين نفس المهن عبر القطاعين الخاص/العام وصناعات مختلفة؛

Однако расширение на юг не означает, что странам Центральной Азии следует отказаться от существующих выгодных связей в северном и восточном направлении, которые явно отвечают их интересам, отметил Файгенбаум.	وفي الوقت نفسه ذكر فيغينبوم أن الاتجاه في التوسع نحو الجنوب لا يعني أنه ينبغي على دول وسط آسيا أن تتخلى عن الروابط المربحة القائمة حاليا بينها وبين الشمال والشرق والتي يبدو "جليا" أنها تحقق لها المصلحة.
Но сегодня на сайте мало что можно отличить от веб-сайта PayPal или целого ряда других веб-сайтов, которые следовали той же тенденции.	لكن الموقع اليوم ليس له سوى القليل من التفريق بينه وبين موقع PayPal الإلكتروني، أو في الواقع مجموعة كاملة من المواقع الأخرى التي اتبعت نفس الاتجاه.
Наиболее существенное ограничение, введенное Польским трудовым законодательством, связано с количеством трудовых договоров на определенный срок, так это то, что он может быть заключен между одним и тем же сотрудником и работодателем.	يتعلق القيد الأكثر أهمية الذي أدخله قانون التوظيف البولندي بعدد عقود العمل لمدة محددة وهو أنه يمكن إبرامها بين نفس الموظف وصاحب العمل.
«Опасно позволить человеку видеть слишком ясно его сходство с животными, не показывая ему одновременно его величие.	من الخطير أن نَدَع إنسانًا بوضوح شديد كم الأمور المشتركة بينه وبين الحيوانات دون مساعدته في نفس الوقت على إدراك عظمته.
Осознавая неотъемлемое право всех государств на самооборону, что признается в статье 51 Устава Организации Объединенных Наций, Комитет отмечает, что такое положение не позволяет правительству защищать права человека на всей его территории.	وإن اللجنة، إذ تدرك الحق الأصيل لجميع الدول في الدفاع عن نفسها، كما تقر ذلك المادة ٥١ من ميثاق الأمم المتحدة، تلاحظ أن الحكومة قد حيل بينها وبين حماية حقوق الإنسان في جميع أنحاء إقليمها.
Они обсуждают различия между психическими заболеваниями, которые могут быть смущены для демонического владения, и как церковь определяет демоническое владение.	يناقشون الاختلافات بين الأمراض النفسية التي يمكن الخلط بينها وبين الحيازة الشيطانية، وكيف تعرّف الكنيسة الحيازة الشيطانية.
Кроме того, на практике государства руководствуются статьей 20, чтобы возразить против оговорок, которые они считают несовместимыми с объектом и целью договора, сохраняя при этом договорные отношения между ними и государством, сформулировавшим оговорку.	ومن ناحية أخرى، تستند الدول في الممارسة العملية إلى المادة 20 للاعتراض على التحفظات التي ترى أنها تتنافى مع موضوع المعاهدة وهدفها، محافظةً في الوقت نفسه على العلاقات التعاقدية بينها وبين الدولة ألمبديه للتحفظ.
И как раз потому, что жизнь бестелесной души, обладая всей живостью и реальностью, как в некоторых сновидениях, лишена какой-либо грубой объективной формы земной жизни, восточные философы сравнивали ее с видениями во время сна.	إن كون حياة النفس المتجردة من البدن، وإن تكن تتصف بكل حيوية الواقع، كما في أحلام معينة، خلواً من أيِّ شكلٍ فظِّ الموضوعية من الحياة الأرضية، هو الذي جعل الفلاسفة الشرقيين يقارنون فيما بينها وبين الرؤى في أثناء النوم.
Или Вы считаете, что есть лучшие кандидатуры среди тех же женщин, например, та же Набиуллина или Голикова?	كيف ستعالجها؟ أو هل تعتقد أن هناك مرشحين أفضل بين نفس النساء، على سبيل المثال، نفس نبيولينا أو غوليكوفا؟
Изучите применение, степень токсичности и положительную и отрицательную синергию между одними и теми же растениями и другими методами, чтобы иметь возможность использовать растительный препарат, чтобы стимулировать, поддерживать и регулировать качество жизни из целостного натуропатического подхода.	دراسة التطبيق ودرجة السمية والتآزر الإيجابي والسلبي بين نفس النباتات وغيرها من التقنيات لتكون قادرة على استخدام المخدرات النباتية بشكل ملائم لتحفيز ودعم وتنظيم نوعية الحياة من نهج المعالجة الطبيعية الكلي.
Система представляет собою базу по обмену информацией между самими НПО, НПО и государственными органами, а также по оказанию электронных услуг.	وهي عبارة عن قاعدة لتبادل المعلومات في ما بين المنظمات غير الحكومية نفسها، وبينها وبين الهيئات الحكومية، إضافة إلى توفير الخدمات الإلكترونية.
Сам Совет в своей резолюции 1353 подчеркнул, что консультации между ним, Секретариатом и странами, предоставляющими войска, должны укреплять возможности Совета в деле принятия надлежащих, эффективных и своевременных решений при выполнении им своих обязанностей.	وكان المجلس، نفسه، قد أكد، في قراره 1353، على ضرورة أن تعزز المشاورات بينه وبين الأمانة العامة والبلدان المساهمة بقوات، قدرة المجلس على اتخاذ القرارات المناسبة والفعالة والحسنة التوقيت من أجل الاضطلاع بمسؤولياته.

c) решение противоречит решению, вынесенному в споре между теми же сторонами в государстве, где необходимо его признание	(ج) تعذر التوفيق بين القرار وبين قرار اتُّخذ في نزاع بين نفس الأطراف في الدولة التي يُراد الاعتراف به فيها؛
Следствие из теоремы Карно гласит: все реверсивные двигатели, работающие между одними и теми же тепловыми резервуарами, одинаково эффективны.	طبقا لنظرية كارنو فإن كل المحركات الإنعكاسية والتي تعمل بين نفس الخزانين الحرارين لها نفس الكفاءة.
Ученые обнаружили, что одиночество уменьшилось в возрасте от 50 до 74 лет, но увеличилось после 75 лет, однако не было различий в одиночестве между бэби-бумерами и взрослыми аналогичного возраста более ранних поколений.	ووجدوا أن الوحدة انخفضت بين سن 50 و74، لكنها زادت بعد سن 75، ومع ذلك لم يكن هناك فرق في الشعور بالوحدة بين مواليد الأطفال والبالغين الذين تتراوح أعمارهم بين نفس الأجيال السابقة.
Настоящая причина для вынесения такого распоряжения, вероятно, заключалась в том, что сам суд был обременен тяжбой между ней и ее семьей.	والسبب الرئيسي الذي حمل على إصدار الأمر هو أن المحكمة نفسها ربما كانت مثقلة بأعباء التقاضي بينها وبين أفراد أسرتها.
Расстояние между мной и ними не превышало двух метров.	فلم تكن المسافة بيني وبينه أكثر من ثلاثة أمتار...
Сейчас назначаются встречи между мной и Ким Чен Ыном.	وقال يجري الآن تحديد موعد الاجتماع بيني وبين كيم جونج أون.
Я ничего не имею против моих пернатых друзей.	أعني، لا يوجد مشكلة بيني وبين أصدقائي أصحاب الريش.
Полиция разнимала драку между нею и ее женихом в ночь ее девичника.	الشرطه فضت قتال بينها وبين خطيبها في ليله حفلة وداع العزوبيه.
Более тесные отношения между Европой, Турцией, Россией и Украиной могут предоставить им множество преимуществ, которые мы в Испании всегда связывали с Европой.	والواقع أن توثيق العلاقات بين أوروبا وتركيا وروسيا وأوكرانيا من شأنه أن يقدم لهذه البلدان الكثير من نفس المزايا التي كنا في أسبانيا نربط دوماً بينها وبين أوروبا.
Необходимо проводить четкое различие между ними и настоящими уголовными элементами.	وبالتالي هناك حاجة إلى التمييز بينها وبين العناصر الإجرامية الحقيقية.
Между Вами и первым небом расстояние в пятьсот лет.	ما بينها وبين السماء الأولى مسيرة خمسمائة عام.
Невозможно сравнить Его ни с одним другим человеком в мире.	ولا مجال للمقارنة بينه وبين أي شخص آخر في العالم.
Мама никогда не завидовала любви между мной и тетей Роуз.	لم تكن أمي تغار من الحب بيني وبين عمتي روز.
В этих областях сохраняется значительное отставание от развитых стран.	وتظل الفوارق الواسعة بينها وبين البلدان المتقدمة منتشرة في هذه المجالات.
Их не следует путать с обычными торговыми договорами.	ولا ينبغي الخلط بينها وبين المعاهدات التجارية العادية.
Я предпочел бы чтобы это осталось между мной и ней.	كنت أفضل لو بقي هذا الأمر سراً بيني وبينها.
Кавказский хребет служит естественной границей с Российской Федерацией.	وتشكل جبال القوقاز حدوداً طبيعية تفصل بينها وبين الاتحاد الروسي.
В этом его существенное отличие от большинства фестивалей.	وهذا هو الفارق الأساسي بينه وبين معظم مهرجانات العالم.
У него было несколько стычек с коллегами.	وقد جرت عدة مشاحنات بينه وبين زملائه بالعمل.
Рекомендуется регулярно заниматься физическими упражнениями и посещать бассейн.	يوصي الخبراء بممارسة النشاط البدني بانتظام والجمع بينه وبين السباحة.

Эти меры помогают ускорить процесс достижения равноправия мужчин и женщин.	وقالت إن هذه التدابير ساعدت المرأة في عملية تحقيق المساواة بينها وبين الرجل.
Их можно легко спутать с обычным вирусным заболеванием или гриппом.	يمكن بسهولة الخلط بينها وبين مرض فيروسي عادي أو أنفلونزا.
Только постоянное союза Марии с льготным объясняет достаточно вражды между ней и Сатана.	إلا الاتحاد المستمر مريم مع فترة سماح كافية ليفسر العداء بينها وبين الشيطان.
Но не следует путать его с ансамблем.	ولكن لا ينبغي الخلط بينه وبين الفرقة.
Одновременно с этим мы будем оптимальным образом использовать потенциал диалога и сотрудничества между ОБСЕ и Организацией Объединенных Наций в предотвращении конфликтов и в урегулировании кризисов, в укреплении демократических институтов и правопорядка, в борьбе с коррупцией и в других сферах, представляющих общий интерес.	وفي نفس الوقت، سنستخدم إلى أقصى حد قدرتها على الحوار والتعاون بينها وبين الأمم المتحدة في مجالي منع الصراع وإدارة الأزمات، وفي تعزيز المؤسسات الديمقراطية وسيادة القانون، وفي مكافحة الفساد، وفي المجالات الأخرى ذات الاهتمام المشترك.
Я подслушал её разговор с матерью.	لقد سمعت حديث بينها وبين امها.
Но ее черную сестру часто путают с ежевикой.	لكن أختها السوداء غالباً ما يتم الخلط بينها وبين العليق.
Между мной и Аун Сан Су Чжи нет никаких проблем.	ليس بيني وبين سان سو تشي أي مشاكل...
Между ними и стенами Старого города находится Бассейн Султана.	بينها وبين جدران المدينة القديمة هو بركة السلطان.
Их невозможно перепутать с другими культурами.	لا يمكن الخلط بينها وبين الثقافات الأخرى.
Никакого обмена между мной и Нассером не было.	لم يكن هناك اي تبادل بيني وبين ناصر .
Фото не имеет отношения к статье.	والصورة لا صلة بينها وبين المقال.
Не становитесь между мной и родителями.	لذلك لا تقف بيني وبين والديك أيضاً.
Вот как можно заметить разницу между искусством и маркетингом.	إليك طريقة إكتشاف الفرق بين بين الفن والتسويق.
Несколько Сторон подчеркнули связь между ними и разработкой направлений политики и мер.	وأكدت بعض الأطراف الروابط القائمة بينها وبين وضع السياسات والتدابير.
Не путайте ник с именем пользователя.	لا تخلط بينها وبين لقب المستخدم.
В результате действий СГО между ними и силами гражданской полиции возник конфликт.	وأحدثت أنشطة قوات الدفاع المدني شرخاً بينها وبين قوات الشرطة المدنية.
Между этими двумя субрегионами Азии существуют значительные различия.	وثمة قدر من الاختلافات البينة بين هاتين المنطقتين من آسيا.
Не следует путать с Монгольской империей.	يجب ألا يُخلَط بينها وبين امبراطورية المغول.
Связь между и внутри бюро и других подразделений и программ налажена плохо.	كما أن التواصل داخل المكاتب وفيما بينها وبين وحدات البرامج الأخرى كان محدودا.
Президент рассматривает данные заявления как личное дело между ним и Первой Леди.	الرئيس يعتبر هذه الادعاءات مسألة خاصة بينه وبين السيدة الأولى.
Контакт между ним и клиентом возникал моментально.	الاتصال بينه وبين العميل نشأ على الفور.
Сергей Бут отрицает любые связи между ним и компаниями его брата.	وأنكر سيرغي بوت أي علاقات بينه وبين شركة أخيه.

Другие состояния могут имитировать или могут быть спутаны с инфекцией морской микобактерии.	وقد تحاكي الحالات الأخرى أو يمكن الخلط بينها وبين عدوى المتفطرة البحرية.
Этот вирус не связан с вирусами предыдущих или текущей эпидемий сезонного гриппа среди людей.	ولا توجد أيّ علاقة بينه وبين فيروسات الأنفلونزا الموسمية السابقة أو الراهنة التي تصيب البشر.
Одновременно Центр укреплял свою координацию с деятельностью других подразделений Организации Объединенных Наций, направленной на укрепление мира и безопасности в данном регионе, и благодаря обеспечению согласованности своей деятельности с деятельностью субрегиональных, региональных, глобальных и неправительственных организаций ему удалось избежать дублирования усилий.	وفي الوقت نفسه، قام المكتب أيضاً بتكثيف التنسيق بينه وبين سائر جهود الأمم المتحدة الرامية إلى إحلال السلام والأمن في المنطقة، وتمكن بذلك من تفادي الازدواجية بفضل تحقيق التآزر بين عمله وعمل المنظمات غير الحكومية العاملة على الصعد دون الإقليمي والإقليمي والعالمي.
В этой связи их не следует путать с руководящими полномочиями Совета УООН.	ومن ثم ينبغي عدم الخلط بينها وبين سلطة الإدارة التي يختص بها مجلس الجامعة.
Также наметилось улучшение его рабочих отношений с Полевым отделением Агентства на Западном берегу.	كذلك تحسنت علاقات العمل بينها وبين مكتب الوكالة الميداني في الضفة الغربية.
Контакта между гражданином и автомобилем не было.	لم يكن هناك اتصال بيني وبين السيارة.
Можно легко перепутать с другими типами инфекции кожи.	يمكن الخلط بينه وبين الأمراض الجلدية الأخرى.
Им не нужны посредники между ними и Родиной.	لا يحتاج الى وسطاء بينه وبين خليقته.
У нее с Микки больше общего.	بينها وبين ميكي قواسم مشتركة أكثر.
Не может быть никакого примирения между мной и моими братьями.	يمكن أن يكون هناك المصالحة بيني وبين إخوتي.
Я должна выбирать между ним и остальными.	لابد وأن أختار بينه وبين الآخرين.
Я бы встал между ней и любым парнем.	أضع دائما بينها وبين أي شخص.
Причиной этого стал конфликт между мной и дирекцией училища.	وصل الصراع بيني وبين إدارة المدرسة إلى أوجه.
Человек и его гармоничные отношения с природой являются важными факторами экономического развития.	الإنسان والانسجام بينه وبين الطبيعة شرطان مهمان لتحقيق التنمية الاقتصادية.
Поэтому целитель имеет все преимущества в сочетании с энергетической обработкой.	وبالتالي فإن المعالج لديه كل ميزة في الجمع بينه وبين معالجة الطاقة.
Первый основывается на доверии между ними и клиентом.	تعتمد على مبدأ المصداقية بينها وبين الزبائن.
Была уточнена взаимосвязь между ними и документами о страновой стратегии сокращения масштабов нищеты.	وتم إيضاح الصلات القائمة بينها وبين ورقات الاستراتيجيات القطرية للحد من الفقر.
Современную английскую кухню трудно дифференцировать от британской кухни в целом.	أما المطبخ الإنجليزي المعاصر، فمن الصعب التمييز بينه وبين المطبخ البريطاني بوجه عام.
Однако конфликт между ним и правительственными кругами продолжал усиливаться.	ومع ذلك، استمر الصراع بينه وبين الدوائر الحكومية في الاشتداد.
Такой лидер не нуждается в посредниках между ним и народом.	لا يحتاج إلى مؤسسات تتوسط بينه وبين الشعب.

В Гондурасе мины были установлены вдоль границы с Никарагуа участниками конфликта в этой стране.	أما الألغام في هندوراس فقد بثها المشاركون في الصراع النيكاراغوي على طول الحدود بينها وبين نيكاراغوا.
В ней также проанализированы заповеди из священных книг других религий в сопоставлении с кораном.	كما يستعرض الوصايا الموجودة بالكتب المقدسة الخاصة بالديانات الأخرى ويربط بينها وبين القرآن.
За эти свойства его часто путали с алмазом.	وبسبب هذه الخاصية التي فينيت غالبا ما يتم الخلط بينه وبين الماس.
коллизии постановлений или решений, вынесенных в последней инстанции в одном и том же порядке различными судебными органами по делам одних и тех же сторон.	'6' تعارض القرارات أو الأحكام الصادرة نهائياً عن محاكم مختلفة في الدعاوى بين نفس الأطراف وباللجوء إلى نفس السبل.
Психообразование может включать изучение симптомов биполярного расстройства и то, как они отличаются от поведения, связанного с возрастом развития вашего ребенка, ситуацией и соответствующим культурным поведением.	يمكن أن تتضمن التربية النفسية تعلّم أعراض الاضطراب ثنائي القطب وأوجه الاختلاف بينها وبين السلوكيات المتعلقة بالتطورات العمرية لدى الطفل والمواقف والسلوك الثقافي الملائم.
Никогда бы ничего не получилось между мной и Анжело.	الامور لن تنجح ابدا بيني وبين انجيلو.
Для этого необходимо сопоставление тех и других.	يحتاج بالتالي للمقارنة بينها وبين غيرها.
Его можно сравнить с целым государством.	وهذه مقارنة بينها وبين دولة كاملة.
Совет координирует железнодорожное сообщение на территории СНГ и между СНГ и третьими странами.	وينسق المجلس خدمات السكك الحديدية في منطقة رابطة الدول المستقلة وفيما بينها وبين بلدان ثالثة.
Пересадки между ними и другими видами общественного транспорта бесплатны.	النقل بينها وبين أنواع النقل العام الأخرى مجاني.
В этот момент он и его приятель начали драться.	وهذا بدأ القتال بينه وبين صديقه.
Будет необходимо заключить соглашение о сотрудничестве между Центром в Эквадоре и ИНПЕ.	لذا من الضروري عقد اتفاق للتعاون بينه وبين مركز إكوادور.
Им не нравится дистанция между ними и ребенком.	لا أحب المسافات بيني وبين أولادي.
Поэтому взаимодействие между ведомством и агентством очень актуально.	لذا فإن العلاقة بينه وبين الوكالة قوية جدا.
Не следует и отождествлять или смешивать это право с распространением ядерного оружия.	ويجب أيضا ألا يؤخذ هذا الحق على أنه انتشار للأسلحة النووية أو يخلط بينه وبينها.
Официальный Пекин регулярно называет Тайвань самой чувствительной и важной проблемой между КНР и США.	وتصف بكين عادة تايوان بأنها أكثر القضايا حساسية وأهمية بينها وبين الولايات المتحدة.
Третьим шагом Германии стало создание дружественных отношений между главами государств.	اما ثالث وسيلة اتبعتها ألمانيا فكانت من خلال بناء علاقات صداقة ومودة بينها وبين رؤساء الدول.
Не было никаких разногласий между мной и правлением.	ولا يوجد أي خلاف بيني وبين المحافظ.
Если система позволяет обеспечить в рамках одной регистрации публичность обеспечения, предоставленного в соответствии с последующими соглашениями между одними и теми же сторонами, данный риск фактически возникает даже в том случае, если существующее соглашение об обеспечении в данный момент не предусматривает каких-либо дополнительных	وفي الواقع، إذا سمح النظام بتسجيل واحد لاشهار الضمان بموجب اتفاقات لاحقة بين نفس الأطراف، ينشأ هذا الاحتمال حتى إذا لم يكن الاتفاق الضماني القائم يتوقع في الوقت الراهن أي دفعات أخرى في المستقبل.

будущих выплат.

Успех требует увеличения интеграции внутри и между правительствами и между государственным и частным секторами.	وسيتطلب النجاح زيادة تكامل الجهود داخل الحكومات وفيما بينها وبين القطاعين العام والخاص.
Основной приоритетной задачей Университета является продолжение расширения связей с системой Организации Объединенных Наций.	من الأولويات الرئيسية للجامعة مواصلة تعزيز الصلات القائمة بينها وبين منظومة الأمم المتحدة.
Существует также большая разница между правами мужчин и женщин в вопросе приобретения собственности.	وهناك فروق شاسعة أيضا بينها وبين الرجل في التملك.
Часто его путают с пищевым отравлением.	في معظم الأحيان، يمكن الخلط بينه وبين التسمم الغذائي.
Правительство Египта готово продолжать и расширять сотрудничество с Научным комитетом во всех областях.	كما أن الحكومة المصرية مستعدة لتعزيز وتعميق أوجه التعاون القائم بينها وبين اللجنة العلمية في مختلف المجالات.
С его помощью организуется взаимодействие летательных аппаратов между собой и с наземными объектами.	بمساعدتها، يتم تنظيم تفاعل الطائرات بينها وبين الأجسام الأرضية.
Благодаря беседам с Филемоном для меня стало очевидным различие между мной и объектом моей мысли.	من خلال محادثات مع فيلمون، أصبح الفرق بيني وبين موضوع أفكاري واضحًا...
Это порождает вопрос об определении направленности фонда и проведении границы между ним и другими инициативами.	ويثير هذا تساؤلا بشأن كيفية تحديد بؤر تركيز الصندوق ورسم خط فاصل بينه وبين المبادرات الأخرى.
Его план по спасению компании стал причиной разногласий между ним и специальным комитетом совета директоров.	وكانت خطته لإنقاذ الشركة سبب الخلاف بينه وبين اللجنة الخاصة لمجلس الإدارة.
Во многих случаях подобные экономические стимулы действуют наиболее эффективно в сочетании с нормативными и социальными механизмами.	وفي العديد من الحالات، تكون هذه الحوافز الاقتصادية أكثر فعالية عند الجمع بينها وبين الأدوات القانونية والاجتماعية.
В отношении роли УВКПЧ необходимо активизировать диалог между Управлением и самими специальными процедурами.	وفي ما يتعلق بدور المفوضية، يلزم إيجاد صيغة حوار أفضل بينها وبين الإجراءات الخاصة ذاتها.
Замбия отмечает и позитивно оценивает свое сотрудничество с соседями в деле разминирования наших общих границ.	وتعترف زامبيا بالتعاون الذي جرى بينها وبين جيرانها في مجال إزالة الألغام على حدودنا المشتركة وتقدر ذلك التعاون.
Они обеспечивают развивающимся странам хорошие возможности для устранения отставания от промышленно развитых стран в области развития.	فهي تتيـــح للبلدان النامية فرصا جيدة للقفز فوق المراحل لسد الثغرة الإنمائية بينها وبين الدول الصناعية.
Не следует путать современное использование термина лен для обозначения ткани высокого качества по сравнению с волокном.	لا ينبغي الخلط بينه وبين الاستخدام الحديث للمصطلح الكتان ليعني النسيج عالي الجودة مقابل الألياف.
Такой механизм позволяет защищать и согласовывать национальные позиции отдельных государств в интересах всеобщей безопасности.	ويمكن من خلال تلك العملية حماية المواقف الوطنية المعنية والتوفيق بينها وبين المصالح الأمنية المشتركة للجميع.
Есть лишь некоторые переговоры между мной и правительством.	هناك فقط مناقشات بيني وبين الحكومة.
Положения Пакта представляют собой внутреннее право Черногории и не противоречат соответствующему законодательству.	وتعتبر أحكام هذا العهد قانوناً محلياً في الجبل الأسود ولا يوجد تناقض بينها وبين التشريعات ذات الصلة.

Явное недоверие между администрацией и персоналом вызывает сожаление и может негативно сказаться на репутации Организации.	وأعرب عن أسفه لانعدام الثقة البين بين الإدارة والموظفين، الأمر الذي قد يضّر بصورة المنظمة.
После этих событий подобные инциденты стали регулярными; и самым крупным из них было столкновение этих же сторон в августе 1996 года.	وبعد هذا الحادث وقعت حوادث أخرى بصفة منتظمة وبلغت ذروتها بحادث صدام كبير بين نفس الأطراف في آب/أغسطس ٦٩٩١.
НПО, работающие в этой области, отмечают, что культурные барьеры, существующие между ними и женщинами из числа перемещенных лиц, трудно преодолимы и усложняют оказание психологической поддержки.	وتفيد المنظمات غير الحكومية التي تقدم المساعدة للمشردين بأن من الصعب كسر الحواجز الثقافية القائمة بينها وبين النساء المشردات وأن ذلك يجعل من الصعب توفير الدعم النفسي - الاجتماعي لهن.
В законодательстве следует подтвердить, что достаточно одной регистрации для обеспечительных прав, созданных на основании всех соглашений об обеспечении, заключенных между одними и теми же сторонами, если они охватывают элементы или виды движимого имущества, подпадающего под описание, содержащееся в зарегистрированном уведомлении.	ينبغي أن يقر القانون كفاية تسجيل واحد لحقوق الضمان المنشأة بجميع اتفاقات الضمان المعقودة بين نفس الطرفين طالما كانت تغطي أصولا أو أنواعا من الممتلكات المنقولة تندرج في نطاق الوصف الوارد في الإشعار المسجل.
ТРЕТЬЯ ОСОБЕННОСТЬ - это гармония духа и тела.	ما المصالحة الثالثة فهي بين النفس والجسد.
Предполагается, что эти действия явились продолжением столкновений, которые произошли в январе между теми же группами боевиков за установление контроля над доступом в порт Эль-Маан.	واعتُبرت المواجهة استمرارا للصدامات التي وقعت في كانون الثاني/يناير 2006 بين نفس الميليشيات من أجل السيطرة على المداخل المؤدية إلى ميناء المعان.
В этой связи мы поддерживаем укрепление региональных комиссий и усиление их координации с Экономическим и Социальным Советом.	وفي هذا الصدد نؤيد تعزيز اللجان الإقليمية وزيادة التنسيق بينها وبين المجلس الاقتصادي والاجتماعي.
Также необходимо повысить производительность и сократить значительный разрыв с развитой экономикой в этом отношении.	هناك حاجة أيضًا إلى زيادة الإنتاجية، وتضييق الفجوة الكبيرة بينها وبين الاقتصادات المتقدمة في هذا الصدد.
К тому времени Финляндия уже три года вела войну против СССР и находилась в военном союзе с Германией.	فقد كانت فنلندا في حالة حرب مع الاتحاد السوفيتي لمدة ثلاثة أعوام، كما كان بينها وبين ألمانيا تحالف عسكري.
Однако консультации между бюро функциональных комиссий и между ними и Президиумом Совета проводились относительно редко.	بيد أنه حدثت مشاورات قليلة نسبيا بين مكاتب اللجان الفنية، وبينها وبين مكتب المجلس.
В заключительном разделе представлен обзор взаимосвязи между адаптацией и смягчением последствий в контексте устойчивого развития.	أما القسم الأخير فيستعرض العلاقات البينية بين التكيّف والتخفيف في إطار التنمية المستدامة.
Присутствует отчетливый упор на взаимодействии гендерных вопросов с другими приоритетными темами в области искоренения нищеты.	وهناك تأكيد قوي على الصلات البينية بين القضايا الجنسانية وغيرها من مواضيع القضاء على الفقر ذات الأولوية.
В некоторых регионах прослеживается четкая связь этой проблемы с торговлей наркотиками и незаконной эксплуатацией природных и стратегических ресурсов.	وفي بعض المناطق، توجد صلة واضحة بينها وبين الاتجار بالمخدرات والاستغلال غير القانوني للموارد الطبيعية والاستراتيجية.
В свою очередь этот шаг должен способствовать улучшению отношений между Российской Федерацией и нашими тремя странами.	ومن شأن هذه الخطوة أن تساعد، بدورها، على كفالة تطوير علاقات أفضل بينه وبين بلداننا الثلاثة.
Однако имели место определенные трения с центральным правительством по вопросу о масштабах самоуправления в данном районе.	ولكن هناك بعض التوتر بينها وبين الحكومة في زغرب في صدد مدى الحكم الذاتي في المنطقة.

В соответствии с этим Бахрейн постоянно стремится укреплять отношения добрососедства и взаимного уважения с соседними государствами.	ومن هذا المنطلق فإنها تحرص على إرساء العلاقات بينها وبين جيرانها على أساس مبادئ حسن الجوار والاحترام المتبادل بين الدول.
Это позволяет нам сказать, что газ - это состояние агрегации вещества, которому не хватает своего собственного объема и формы, что позволяет ему отличаться от жидкости или твердого тела.	هذا يسمح لنا أن نقول أن الغاز هو حالة تجميع المادة التي تفتقر إلى الحجم والشكل الخاص بها، وهو ما يسمح لها بالتفريق بين نفسها من سائل أو صلب.
УСВН информировало соответствующие подразделения о своих замечаниях и рекомендациях с использованием официальных и неофициальных каналов.	كما قدم المكتب تعليقات وتوصيات من خلال الاتصالات الرسمية وغير الرسمية بينه وبين المكاتب المعنية.
Обзор двусторонних договоров о выдаче свидетельствует о наличии целого ряда сходств и различий с Типовым договором о выдаче.	ويتبيَّن من استعراض لمعاهدات التسليم الثنائية وجود عدد من أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بينها وبين المعاهدة النموذجية لتسليم المجرمين.
Однако даже в таких случаях Суду не следует мешать осуществлять свою юрисдикцию более чем на ограниченный период.	وحتى في تلك الحالات، لا ينبغي للمحكمة أن يحال بينها وبين ممارسة اختصاصها القضائي فيما لا يزيد على فترة محددة.
Необходимо укрепить потенциал региональных организаций путем оказания содействия в заключении соглашений между ними и Организацией Объединенных Наций.	وينبغي أن تعزز قدرات المنظمات الإقليمية بتشجيع إبرام اتفاقات بينها وبين الأمم المتحدة.
Это можно объяснить неудачной привязкой к приоритетам правительства и неадекватным выделением ресурсов для осуществления плана действий.	وقد يعزى ذلك إلى ضعف الروابط بينها وبين أولويات الحكومة وعدم تخصيص موارد كافية لتنفيذ خطة العمل.
В некоторых районах фактически невозможно провести различие между сотрудниками полиции и военнослужащими сил переходного федерального правительства.	وفي بعض المناطق لا يمكن فعليا التمييز بينها وبين القوات العسكرية التابعة للحكومة الاتحادية الانتقالية.
Однако циклы разработки пяти региональных программ не были согласованы друг с другом и с циклом планирования в рамках Организации.	غير أنه لم يجر التنسيق فيما بين دورات البرامج الإقليمية الخمسة أو بينها وبين دورة التخطيط المؤسسية.
Будущие планы использования интерфейса между программами начисления заработной платы и банковских операций надлежащим образом решат эту проблему.	وستعالج هذه المسألة على نحو كاف في خطط المستقبل الرامية إلى استخدام الوصلة البينية بين جدول الرواتب والبرامجيات المصرفية.
Перевод этого Управления в Вену существенно улучшил сотрудничество между ним и различными национальными и международными агентствами в Европе.	فقد أدى نقل هذا المكتب إلى فيينا إلى تحسين التعاون بينه وبين مختلف الوكالات الوطنية والدولية الواقعة في أوروبا تحسينا كبيرا.
Эта крайне высокая цифра едва ли согласуется с подтвержденным обязательством государств обеспечивать для всех пользование правами человека.	وهذا رقم مخيف ويصعب التوفيق بينه وبين الالتزام الذي أبدته الدول بضمان تمتع كل شخص بحقوق الإنسان.
В последние годы правительство Территории принимало меры по защите окружающей среды островов и увязке этого с потребностями экономического развития.	واتخذت حكومة الإقليم في السنوات الأخيرة خطوات لحماية بيئة الجزر والموازنة بينها وبين احتياجات التنمية الاقتصادية.
Специальный представитель считает эту инициативу чрезвычайно важной для стран американского региона и для решения задач взаимного сотрудничества.	وترى الممثلة الخاصة أن هذه المبادرة مهمة للغاية لمنطقة الأمريكتين وللتعاون المتبادل بينها وبين اللجنة.
В этой связи поставщики помощи должны также побуждать центральные правительства укреплять связи с субнациональными органами.	وفي هذا الصدد، ينبغي لمقدمي المعونة أيضا تشجيع الحكومات المركزية على تعزيز أنشطة التبادل بينها وبين الهيئات دون الوطنية.

Вместе с тем в последнее время как в научной среде, так и в результате некоторых мероприятий самой Организации Объединенных Наций возникла некоторая путаница между категорией меньшинств и "коренных народов".	بيد أن الخلط بينها وبين فئة "الشعوب الأصلية" اصبح في الآونة الأخيرة شائعاً للغاية في المحافل الأكاديمية بل وحتى نتيجة بعض الأنشطة المضطلع بها في إطار الأمم المتحدة نفسها.
Их можно есть, добавлять в пищу, либо готовить из них настойку.	يمكنك تناول الطعام لهم من تلقاء نفسها أو الجمع بينها وبين غيرها من الفواكه.
В то же самое время "Газпром" стал основным игроком на газовом рынке Европы и его действия превратили в посмешище усилия ЕС по расширению сотрудничества с Россией.	وفي نفس الوقت تحولت شركة غازبروم إلى المحتكر المهيمن على سوق الغاز في أوروبا، وأصبحت تصرفاتها بمثابة الاستهزاء بجهود الاتحاد الأوروبي الرامية إلى توطيد أواصر التعاون بينه وبين روسيا في هذا القطاع.
В нем проанализирована особая роль МПКНСООН в этом вопросе и различные взаимоотношения между ней и другими подразделениями системы.	وقام بتحليل ما للبرنامج من دور خاص في هذا الصدد ومختلف العلاقات القائمة بينه وبين هيئات أخرى في المنظومة.
В настоящее время ЮНФПА осуществляет такие услуги по закупкам лишь после заключения официальных соглашений между ЮНФПА и получающими национальными органами.	لا يضطلع صندوق الأمم المتحدة للسكان حاليا بخدمات الشراء هذه إلا بعد توقيع اتفاق رسمي بينه وبين السلطة الوطنية المستفيدة.
Один из выступивших обратился к ЮНИСЕФ с просьбой придать его меморандумам о взаимопонимании с УВКБ и другими партнерами более конкретный характер.	وطلب أحد المتكلمين أن تجعل اليونيسيف مذكرات التفاهم بينها وبين مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين والشركاء الآخرين أكثر تحديدا.
Тем не менее пока Африке и НРС приходится бороться с расширяющимся технологическим разрывом между ними и развитыми странами.	بيد أنه قد تعيَّن حتى الآن على أفريقيا وأقل البلدان نموا أن تواجه مشاكل ازدياد الفجوة التكنولوجية بينها وبين البلدان المتقدمة.
Мы призываем Соединенные Штаты прекратить эмбарго и установить с правительством Кубы отношения в интересах взаимопонимания и процветания двух народов .	فندعو الولايات المتحدة إلى إنهاء الحظر وإلى بناء جسور بينها وبين حكومة كوبا، في سبيل التفاهم المشترك بينهما وازدهار شعبيهما.
Правительствам и предпринимателям следует налаживать стратегическое партнерское взаимодействие между собой и местными общинами для осуществления инвестиций в устойчивое развитие.	ينبغي للحكومات ومؤسسات الأعمال إقامة شراكات استراتيجية بينها وبين المجتمعات المحلية من أجل تنفيذ الاستثمارات المراعية للتنمية المستدامة.
Его включение в эти правовые нормы неизбежно устанавливает связь с правом международных договоров и может привести к неожиданным результатам.	وإدراجه في ذلك القانون لابد من أن يربط بينه وبين قانون المعاهدات، وقد يؤدي إلى نتائج غير متوقعة.
Мы все должны выступать за сосуществование и сотрудничество между различными народами и культурами в качестве основы такого диалога.	علينا جميعا أن ندعم ركائز التعايش والتعاون بين الشعوب وأسس الحوار بينها وبين ثقافاتها وحضاراتها.
Отсутствие заблаговременного планирования и неспособность перейти от чрезвычайной помощи к развитию могут свести на нет позитивные краткосрочные результаты.	فمن شأن الإخفاق في التخطيط المبكر لعمليات الإغاثة وتحسين الانتقال بينها وبين التنمية أن يقوض النتائج الإيجابية القصيرة الأجل.
Ее правительство намерено провести плодотворные переговоры с ним и укрепить партнерские отношения между ЮНИДО и Филиппинами в области устойчивого промышленного развития.	كما تتطلع إلى أن تُثمر الإجتماعات بينه وبين موظفي الحكومة الرئيسيين، التي ستعزّز لا محالة شراكة اليونيدو والفلبين بشأن التنمية الصناعية المستدامة.
В этой связи будет поощряться создание механизмов для обмена информацией и знаниями между региональными структурами и с партнерами за пределами региона.	وتحقيقا لهذه الغاية، سيقوم بتشجيع إنشاء آليات ترمي لتبادل المعلومات وتقاسم المعارف فيما بين الجهات الفاعلة الإقليمية وبينها وبين نظيراتها خارج المنطقة.
Поэтому налицо необходимость определить концепцию безопасности человека предельно точно во избежание противоречий между ней и	ولذلك تقوم حاجة إلى تعريف مفهوم الأمن البشري بصورة دقيقة للغاية بغية عدم إثارة التوتر بينه وبين المفاهيم الأخرى والمسائل الإنمائية.

другими концепциями и задачами развития.	
В своих стратегических решениях развивающимся странам следует основываться на оценке особенностей распределительных услуг и их взаимосвязей с другими видами экономической деятельности.	وينبغي أن ترتكز البلدان النامية في قراراتها المتعلقة بالسياسات على تقييم الخصائص المميزة لخدمات التوزيع والصلات المتبادلة بينها وبين الأنشطة الاقتصادية الأخرى.
Миссия продолжала развивать партнерские отношения с международными донорами и активизировать усилия по интеграции со страновой группой Организации Объединенных Наций.	واصلت البعثة تنمية شراكاتها مع الجهات المانحة الدولية وتعزيز ما تبذله من جهود لتحقيق التكامل بينها وبين فريق الأمم المتحدة القطري.
По завершении дальнейших переговоров между указанными делегациями в Вене и Вашингтоне 18 марта в Вашингтоне была подписана "Конституция Федерации Боснии и Герцеговины".	٤٥ - وبعد مفاوضات أخرى بين نفس الوفدين في فيينا وواشنطن، وقع "دستور اتحاد البوسنة والهرسك" في واشنطن في ١٨ آذار/مارس.
В то же время продажа иностранным судам лицензий на право ведения рыбного промысла приобрела характер крупномасштабного рэкета, во многих отношениях неотличимого от обычного пиратства.	وفي نفس الوقت، اكتسب بيع التراخيص إلى السفن الأجنبية في مقابل حقوق الصيد سمات "الاتجار بالحماية" على نطاق واسع، التي لا يمكن التمييز بينها وبين القرصنة المعتادة في جوانب عديدة.
В законодательстве следует предусмотреть, что уведомление, направляемое держателям ранее зарегистрированных обеспечительных прав, может охватывать множественные сделки по приобретению между одними и теми же сторонами.	131- وينبغي أن ينص القانون على أنه يمكن للإشعار الموجّه إلى حائزي الحقوق الضمانية المسبقة التسجيل أن يشمل عدة معاملات احتيازية بين نفس الأطراف.
В этой же статье оговаривается, что повторное заключение брака между разведенными супругами запрещено.	وتنص هذه المادة نفسها على أنه لا يُسمح بالزواج مرة أخرى بين نفس الأفراد الذين سبق طلاقهم.
Таким образом, 100000 новых рабочих мест может быть хорошим показателем, но фактический отчет не превысил ожидания, что плохо для трейдеров и инвесторов (вы видите, как все запутанно, я сам запутался в том, что я пишу).	لذلك، قد يكون في حين 100،000 وظيفة جديدة عدد لا بأس به، والحقيقة أن التقرير الفعلي لم يتجاوز التوقعات هو سيء للتجار والمستثمرين (يمكنك أن ترى كيف أن هذا غير المرغوب فيه يحصل مربكة الآن؟ لقد كدت الخلط بين نفسي أكتب هذا.
Этого можно добиться путем развития партнерских отношений с организациями системы Организации Объединенных Наций и расширения обмена информацией на всех уровнях.	وهذا ما يمكن تحقيقه بإقامة شراكات بينها وبين منظومة الأمم المتحدة وزيادة تقاسم المعلومات على جميع المستويات.
Делаемый Управлением упор на полное выполнение его рекомендаций ведет к налаживанию постоянного диалога между ним и остальными подразделениями Организации.	ويؤدي تركيز المكتب على التنفيذ الكامل لتوصياته إلى حوار مستمر بينه وبين سائر أجزاء المنظمة.
Ранее на этой неделе Обама отменил визиты в Малайзию и на Филиппины в связи со спорами с республиканцами в Конгрессе по поводу бюджета.	وكان قد ألغى زيارته الى ماليزيا والفلبين في وقت سابق من هذا الأسبوع بسبب الخلاف بينه وبين الجمهوريين في الكونجرس حول الميزانية.
Внутренняя структура Ассоциации и отношения с другими организациями облегчают широкое сотрудничество между ней и Организацией Объединенных Наций в предотвращении конфликтов.	وقد يسر الهيكل الداخلي للرابطة وعلاقاتها مع المنظمات الأخرى قيام تعاون قوي بينها وبين الأمم المتحدة في مجال منع النزاعات.
Он намеревается укреплять сотрудничество и координацию с этими организациями в контексте более слаженной и эффективной университетской системы Организации Объединенных Наций.	وتعتزم تعزيز التعاون والتنسيق بينها وبين تلك المؤسسات في سياق مزيد من التساوق والفعالية في منظومة جامعات الأمم المتحدة.
Необходимо продолжить работу по направлению миссий для налаживания технического сотрудничества и более тесно увязывать их задачи с результатами ведущихся исследований.	ويجب إحداث زيادة أخرى في بعثات التعاون التقني وإقامة صلة أوثق بينها وبين البحوث الجارية.

Единственным инструментом в распоряжении выдвигающего возражение государства является его способность отрицать вступление в силу договора между ним и формулирующим оговорку государством.	فلا يبقى لدى الدولة المعترضة من وسيلة إلا قدرتها على رفض دخول المعاهدة حيز النفاذ بينها وبين الدولة صاحبة التحفظ
В этой связи оно недавно завершило переговоры о заключении соглашения между АБАКК и МАГАТЭ о сотрудничестве между данными двумя агентствами.	وفي هذا الصدد، اختتمت مؤخرا التفاوض حول اتفاق بينها وبين الوكالة الدولية بشأن التعاون بين الوكالتين.
Мой второй вопрос касается идентификации вооруженных элементов и их отделения от гражданских лиц в лагерях беженцев и лагерях для вынужденных переселенцев.	ويتعلق سؤالي الثاني بتحديد العناصر المسلحة والفصل بينها وبين المدنيين في مخيمات اللاجئين ومخيمات المشردين داخلياً.
Требуются надежные статистические данные в целях разработки показателей масштабов насилия в отношении женщин и установления связей с конкретными актами насилия.	ويلزم توفر بيانات إحصائية موثوقة لوضع مؤشرات بشأن العنف ضد المرأة، والربط بينها وبين أعمال عنف بعينها.
Россия еще больше самоизолировалась в том, что касается таких основополагающих вопросов, как уважение суверенитета и территориальной целостности других стран, тем самым углубив пропасть между собой и остальным миром.	وذهبت روسيا إلى أبعد من ذلك بفرضها عزلة على نفسها بشأن المسائل الأساسية لاحترام الدول الأخرى وسيادتها وسلامتها الإقليمية، مما وسع الهوة بينها وبين بقية العالم.
Нет никакой связи между ней и Стюардом, никакого другого мотива, кроме самообороны.	لم نعثر على رابط بينها وبين ستوارد ليس لها دافع إلا الدفاع عن النفس
Все эти пять стран сталкиваются с одной и той же проблемой: на их территории находятся много удаленных деревень, расположенных далеко от ближайшего медико-санитарного пункта, иногда до 50 км.	وتواجه البلدان الخمسة التحدي نفسه، حيث تضم جميعها عدداً كبيراً من القُرى النائية التي تفصل بينها وبين أقرب مركز للصحة مسافة بعيدة قد تصل في بعض الأحيان إلى 50 كيلومتر.
Хотя задача этого проекта статьи состоит в проведении различия между ним и соответствующей ему статьей 44 Венской конвенции, тем не менее, разъяснение необходимо внести в сам проект статьи.	وعلى الرغم من أن أثر مشروع هذه المادة هو التمييز بينها وبين المادة 44 المقابلة في اتفاقية فيينا، يلزم تقديم توضيح في نص مشروع المادة نفسها.
Пришло время радикально пересмотреть методы работы Совета и рассмотреть пути и способы расширения его серьезного и истинного сотрудничества с Генеральной Ассамблеей.	لقد حان الوقت لإجراء مراجعة جذرية لنهج مجلس الأمن، والنظر في الطرق التي تعزز الصلة والتعاون الجاد والحقيقي بينه وبين الجمعية العامة.
Техническая помощь стала ключевым компонентом Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции и была установлена надежная взаимосвязь между нею и осуществлением Конвенции.	المساعدة التقنية مكوّن رئيسي في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، وقد أقيمت صلة قوية بينها وبين تنفيذ الاتفاقية.
ВОИС создала также Целевую группу по традиционным знаниям для изучения проекта классификации источников традиционных знаний и ее связи с Международной патентной классификацией.	كذلك أنشأت المنظمة العالمية للملكية الفكرية فرقة عمل معنية بالمعارف التقليدية لدراسة مشروع تصنيف لموارد المعارف التقليدية والعلاقة السليمة بينه وبين التصنيف الدولي لبراءات الاختراع.
Эта деятельность способствует необходимой транспарентности в работе Совета и налаживанию принципиально важного механизма взаимодействия между Советом и Генеральной Ассамблеей.	وتساهم هذه الممارسة في إبراز الحاجة إلى اعتماد الشفافية في عمل المجلس وفي تطوير التبادل اللازم بينه وبين الجمعية العامة.
Процесс РПООНПР будет содействовать согласованию циклов программирования и оперативных процедур между организациями системы Организации Объединенных Наций и с правительством.	ومن شأن عمل هذا الإطار أن يسهل مواءمة دورات البرمجة والإجراءات الفنية فيما بين مؤسسات الأمم المتحدة ثم بينها وبين الحكومة.

И в этом ракурсе время - критическая переменная, которая отличает помнящее я от испытывающего.	وبهذه الطريقة، فان الوقت في الواقع متغير حرج يقوم بالتفريق بين نفسية الذكرى
С учетом последствий усугубления конфликта первостепенное значение имеют координация и сотрудничество государств региона и между ними и Организацией Объединенных Наций.	ونظرا لما يترتب على اتساع الصراع من آثـار، فإن من الحتمي زيادة التنسيق والتعاون فيما بين دول المنطقة وكذلك بينها وبين الأمم المتحدة.
Делегация Китая приветствует президента Кагаме в Совете и его участие в этом обмене мнениями с членами Совета по вопросу о положении в районе Великих озер.	ويرحب الوفد الصيني بالرئيس كاغامي في المجلس وبتبادل الآراء الذي تم بينه وبين أعضاء المجلس بشأن الحالة في منطقة البحيرات الكبرى.
Психическое здоровье поэтому обозначает нечто большее, чем отсутствие психического нездоровья, и включает в себя как индивидуальный опыт, так и взаимосвязь между индивидом и социальным контекстом, в котором он живет.	أي أن الصحة النفسية تشمل أكثر من مجرد انعدام الاعتلال النفسي، وهي تتضمن كلاً من معايشة الفرد والعلاقة بينه وبين المجتمع الذي يعيش فيه.
В своем заявлении Сноуден называет себя "человеком без гражданства" и обвиняет правительство США в попытках помешать ему реализовать его "основополагающее право... на убежище".	ويصف سنودين نفسه بأنه "شخص بلا دولة"، متهما الحكومة الأمريكية بالحيلولة بينه وبين ممارسة "الحق الأساسي في طلب اللجوء".
Проведение более интенсивных консультаций с основными заинтересованными сторонами по планированию и координации механизмов гуманитарного реагирования и их интеграции в политические и миротворческие инициативы.	زيادة كثافة المشاورات مع أصحاب المصالح الرئيسيين بشأن تخطيط آليات الاستجابة الإنسانية وتنسيقها وتحقيق التكامل بينها وبين المبادرات السياسية ومبادرات حفظ السلام.
Прекрасно понимая, что его позиция в вопросе о Мальвинских островах не находит отклика у международного сообщества, Соединенное Королевство осознанно пытается исказить суть спора между ним и Аргентиной и не стремится его урегулировать.	وإذ تدرك المملكة المتحدة العزلة الدولية التي أصبحت تجد فيها نفسها فيما يتعلق بمسألة مالفيناس، فإنها تحاول أن تلتف على ذلك بتشويه النزاع القائم بينها وبين الأرجنتين بدل حله.
МОТ предоставляет странам расширенную политическую поддержку, в частности для решения общих проблем окружающей среды и занятости, одновременно укрепляя свое сотрудничество с другими организациями системы Организации Объединенных Наций.	وأضافت أن منظمة العمل الدولية ستزود البلدان بدعم موسّع في مجال السياسات وخصوصا في التصدي للتحدي المزدوج المتمثل في حماية البيئة وخلق الوظائف، مع القيام في الوقت نفسه بتعزيز التعاون بينها وبين المؤسسات الأخرى في منظومة الأمم المتحدة.
Ливийское законодательство запрещает выдачу ливийских граждан иностранным судам. Между нами и каждым из этих двух государств нет официальной договоренности о выдаче преступников.	فلا القوانين الليبية تسمح بتسليم المواطنين الى محاكم أجنبية، ولا توجد اتفاقية تسليم بينها وبين أي من الدولتين.
Однако это никоим образом не уменьшает ответственности государств за борьбу с терроризмом и ликвидацию поддерживающей его инфраструктуры и его связей с ОМУ.	إلا أن هذا لا يُقلل بأي حال من الأحوال من مسؤولية الدول فيما يتعلق بالإرهاب وإزالة الهياكل الأساسية الداعمة له والصلات فيما بينه وبين أسلحة الدمار الشامل.
Он снял свои оговорки к Конвенции о правах ребенка и приступил к реформе своего законодательства в отношении детей с целью его согласования с данным документом.	وقد سحبت تحفظاتها على اتفاقية حقوق الطفل وشرعت في عملية إصلاح لقوانينها المتعلقة بالأطفال تحقيقا للانسجام بينها وبين هذا الصك.
С учетом нынешней напряженности между Эритреей и Эфиопией могут возникнуть сложности с оказанием гуманитарной помощи неправительственными организациями в этом регионе через территорию Эритреи.	وقد تثور مصاعب في وجه المساعدة الإنسانية التي توفرها المنظمات غير الحكومية لهذه المنطقة عبر إريتريا، نظرا للتوترات الحالية بينها وبين إثيوبيا.
В ходе обсуждения проблем местного уровня многие выступающие отмечали необходимость наличия действенных местных институтов и говорили о связи между ними и	لدى مناقشة المسائل المتعلقة بالصعيد المحلي، شدد الكثيرون على ضرورة وجود مؤسسات محلية قوية وضرورة الربط بينها وبين الصيغ الحكومية الدولية.

межправительственными органами.	
То же самое замечание относится к пункту 47 (c) при его прочтении в связи со статьей 296 Акта, в котором на государственного прокурора не возлагается никакого обязательства осуществлять надзор над исполнением приговора и тем самым предупреждать применение к заключенным пыток или бесчеловечных видов обращения и наказания.	وتنطبق نفس الملاحظة على الفقرة 47(ج) عند الجمع بينها وبين المادة 296 من القانون نفسه التي لا تفرض التزاماً على النيابة العامة بالإشراف على تنفيذ الأحكام بما يمنع التعذيب أو المعاملة غير الإنسانية أو توقيع عقاب على السجناء.
До тех пор пока описание обремененных активов в регистрационной записи не изменяется, достаточно простого уведомления для обеспечения действительности всех соглашений об обеспечении, заключенных между теми же сторонами, в отношении третьих сторон.	فطالما لم يتغير وصف الموجودات المرهونة الوارد في الإشعار المسجّل، فيكفي إشعار واحد لجعل جميع اتفاقات الضمان المبرمة بين نفس الأطراف نافذة.
Поэтому я принял меры к обеспечению необходимого сотрудничества между этими департаментами и между ними и всеми другими организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций.	ولذلك فإنني اتخذت خطوات لكفالة التعاون الأساسي فيما بين تلك الإدارات وبينها وبين جميع منظمات الأمم المتحدة وهيئاتها.
Албанские женщины принимают активное участие в его осуществлении в целях укрепления сотрудничества с женщинами других стран региона в области создания культуры мира и взаимопонимания.	وتشارك المرأة الألبانية فيه بنشاط، بهدف تعزيز التعاون بينها وبين باقي النساء في بلدان الإقليم نحو إرساء ثقافة السلم والتفاهم.
Последнее могло бы привести к утрате контроля за развитием кризиса со стороны арабских режимов и угрожать и без того сложным их отношениям с общественностью.	لأنه قد يؤدي إلى فقدان الأنظمة العربية السيطرة على تطور الأزمة وتهديد العلاقات الحساسة بينها وبين الجمهور.
В рамках усилий по поддержанию развития гражданского общества и обеспечения условий для его сотрудничества с правительством Управление изучило юридическую подоплеку и контекст этой инициативы.	وعمدت المفوضية كجزء من جهودها لدعم تنمية المجتمع المدني وتعزيز بيئة تعاون بينه وبين الحكومة، إلى تحليل البيئة القانونية والسياق الذي جاءت فيه هذه المبادرة.
У меня самой не самые ровные отношения с мамой.	لم يكن بيني وبين أمّي تلك العلاقة الوثيقة والجيدة.
Комитет приветствует укрепление Канцелярии Координатора по вопросам безопасности Организации Объединенных Наций и рассчитывает на тесную координацию между этой Канцелярией и Департаментом операций по поддержанию мира.	وترحب اللجنة بتعزيز مكتب منسق شؤون الأمن في الأمم المتحدة، كما تتطلع إلى التنسيق الوثيق بينه وبين إدارة عمليات حفظ السلام.
Такая манифестация обязанности соблюдать может в таких случаях принять конкретные формы лишь во взаимозависимости и сбалансированности с другими международными обязательствами Германии.	ويمكن في هذه الحالات فقط إعطاءُ هذا المظهر من مظاهر واجب الامتثال للقانون الدولي شكلا ملموسا في التعامل مع الالتزامات الدولية الأخرى لألمانيا وتحقيق التوازن بينه وبينها.
В соответствии с этим акцентом изучение тенденций и проблем глобализации и их взаимосвязи с искоренением нищеты и устойчивым развитием в целом построено в рамках трех компонентов устойчивого развития.	وانسجاما مع هذا التأكيد، ينظم بحث العولمة وتحدياتها والصلات التي تربط بينها وبين القضاء على الفقر والتنمية المستدامة ضمن إطار الأبعاد الثلاثة للتنمية المستدامة.
Поэтому его так часто и путают с данным продуктом.	لذلك، غالبا ما يتم الخلط بينها وبين تلك المصطنعة.
Португалия использует свои двусторонние и многосторонние контакты с третьими странами для систематического повышения степени осознания необходимости дальнейшего развития международного сотрудничества в этой области.	استفادت البرتغال من الصلات القائمة بينها وبين البلدان الثالثة على الصعيدين المتعدد الأطراف والثنائي، من أجل القيام بشكل منهجي بزيادة التوعية بضرورة تعزيز التعاون الدولي في هذا الميدان.

Ее соседи закрыли свои границы и прервали воздушное сообщение с Бужумбурой.	وأغلقت البلدان المجاورة لها حدودها وأوقفت الرحلات الجوية بينها وبين بوجومبورا.
Но если человеческое тщеславие и пошатнулось на мгновение, узнав о родстве с обезьяной, то вскоре нашло способ восстановить себя в собственных глазах - с помощью "философии" эволюции.	لكن إذا كان الغرور الإنساني قد ترنح للحظة، بحكم صلة القرابة بينه وبين القرود، فإنه سرعان ما عثر على الطريقة التي يؤكد فيها نفسه من جديد، وقد كانت تلك الطريقة هي "فلسفة" النمو.
С большим уважением отозвались о нем и французские космонавты.	وكثيرا ما جرت المباحثات بينه وبين علماء الفلك الفرنسيين.
Я не забуду визит в один из крематориев несколько лет назад.	لن أنسى ما حدث بيني وبين زائرة لمديوغورية منذ عدّة سنوات.
Ты не должен выбирать между мной и семьей...	لا يمكنني إجباركَ على الإختيار بينّي وبينَ عائلتكَ.
Республика Корея ощущает свою особую связь с Организацией Объединенных Наций.	تشعر جمهورية كوريا شعورا خاصا بوجود تشابه بينها وبين الأمــم المتحدة.
Он просил меня организовать для него встречу с нигерийцами.	قد طلبَ مني ان اعقدَ اجتماعاً بينه وبين والنيجيريين.
Важно найти разумный баланс между повышением производительности сельского хозяйства за счет увеличения добычи воды в целях борьбы с нищетой и голодом и мерами по охране водных ресурсов.	ولا بد، عند التدخلات لزيادة الإنتاجية الزراعية للحد من الفقر والجوع، باستخراج كميات كبيرة من المياه، من الموازنة بينها وبين تدابير حفظ الماء.
Особых проблем между мной и клубом не было.	لا يوجد فعليا مشاكل بيني وبين النادي مشاكل.
Прямая линия с Владимиром Путиным пройдёт этим летом.	اللقاء بينه وبين فلاديمير بوتين هذا الصيف مؤكد.
Каждый наблюдатель измеряет своё расстояние до ближайшего наблюдателя в цепочке.	ويقوم كل مشاهد بقياس المسافة بينه وبين أقرب المشاهدين إليه.
В рамках любых предложенных изменений в отношении структуры ОПО в области продажи открыток и другой продукции будет учитываться взаимодействие с группой сбора средств по линии частного сектора.	وستراعى أية تغييرات مقترحة في هيكل عملية بطاقات المعايدة فيما يتعلق بالبطاقات والمنتجات الصلة بينها وبين مجموعة جمع الأموال من القطاع الخاص.
Меж мной и небом не было преград.	هكذا ليس بيني وبين السماء أي حاجز...
После оформления отношений ОДКБ с Исполнительным директоратом Контртеррористического комитета и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности открываются конкретные возможности для сотрудничества в этих сферах.	وثمة إمكانية ملموسة الآن للتعاون في هذه المجالات بعد إقامة علاقات بين المنظمة والمديرية التنفيذية للجنة مكافحة الإرهاب وبينها وبين مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة.
У детей галлюцинации необходимо отличать обычных детских фантазий.	في حالة هلوسات الأطفال يجب التفريق بينها وبين خيالات الأطفال الطبيعية.
Контакт между ней и сыном был налажен сразу.	الاتصال بينه وبين العميل نشأ على الفور.
Между мной и Руни нет никаких проблем.	لا مشكلة على الإطلاق بيني وبين روني.
Он умел наводить мосты между Русью и другими...	وقدرته على مد الجسور بينه وبين الآخرين...
Однажды между мной и сестрой произошёл спор.	في أحد الأيام حصلت مشاجرة بيني وبين زوجتي.
К числу этих мер относятся просветительская работа среди сотрудников и укрепление потенциала Федерального бюро статистики и	ومن بين هذه التدابير توعية المكتب الاتحادي للإحصاء وتعداد السكان وبناء قدراته والمواءمة بينه وبين قاعدة البيانات الجنسانية لرابطة جنوب آسيا للتعاون الإقليمي.

Организации переписи населения и согласование их данных с данными гендерной базы СААРК.	
Каждый наблюдатель измеряет своё расстояние до ближайшего наблюдателя в цепочке.	ويقوم كل مشاهد بقياس المسافة بينه وبين أقرب المشاهدين إليه.
Есть одна главная вещь между вами и этой кошки.	لابد من أن هناك صلة بيني وبين هذه القطة.
В день совершения преступления между ним и матерью произошла ссора.	وفي يوم الحادث، وقعت مشاجرة بينه وبين ابنته المتهمة.
Ассамблея просила Генерального секретаря держать в поле зрения мероприятия Бюро внешних сношений во избежание любого возможного параллелизма в работе с другими подразделениями Секретариата и представить доклад по этому вопросу в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002 - 2003 годов (там же, пункт 78).	طلبت الجمعية إلى الأمين العام أن يبقي أنشطة مكتب العلاقات الخارجية قيد الاستعراض لتفادي حدوث أي ازدواج محتمل بينها وبين المجالات الأخرى في الأمانة العامة، وأن يقدم تقريرا عن ذلك في سياق الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين 2003-2002 (المرجع نفسه، الفقرة 78).
Самый верный союзник Соединенных Штатов с 2001 года - Великобритания - уже сошла с этого пути, пытаясь отделаться от своего рабского союза с администрацией Буша, которая сосредоточилась на войне и конфронтации.	بطبيعة الحال بدأت بريطانيا العظمى، الحليفة الصامدة المخلصة للولايات المتحدة منذ العام 2001، في سلوك نفس المسار، فقررت فسخ التحالف المذل بينها وبين إدارة بوش التي ركزت كل جهدها على الحرب والمواجهة.
Но по этому вопросу у меня не было и тени разногласия с Лениным.	في هذه النقطة لم يكن هناك حتى ظلّ خلافات بيني وبين لينين.
Это всего лишь шутка между мной и моим другом Кайлом Уокером.	الإشارة الليلة كانت مزاحا بيني وبين صديقي كايل ووكر.
Значительные результаты были также достигнуты в деле повышения ценности распространяемых данных статистики торговли путем дополнения их другой полезной с аналитической точки зрения информацией в форме торговых показателей.	وتحققت أيضا نتائج كبيرة تضيف إلى قيمة نشر الإحصاءات التجارية بالجمع بينها وبين غيرها من المعلومات التحليلية المفيدة في شكل مؤشرات تجارية.
Совет настоятельно призывает Комиссию по положению женщин включить в свою деятельность анализ проблемы отсутствия у перемещенных женщин гарантий защиты прав собственности на землю и ее взаимосвязи с насилием.	ويشجع المجلس بقوة لجنة وضع المرأة على أن تدمج في عملها تحليل انعدام أمن حيازة الأراضي للمشردات والارتباط بينه وبين العنف.
Ничего нет между мной и Симоной.	هناك شيء يحدث على بيني وبين سيمون.
В нас с твоим отцом это заложено.	كان هذا مشتركًا بيني وبين والدك.
Группа рекомендует ЮНКТАД организовать региональный семинар для стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам развития местных МСП с помощью их связей с ТНК.	والمجموعة تطلب من الأونكتاد تنظيم حلقة دراسية إقليمية لفائدة بلدان أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي تكرس لتطوير المشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم المحلية من خلال إقامة روابط بينها وبين الشركات عبر الوطنية.
В таких случаях необходимо предпринимать безотлагательные и согласованные усилия в целях недопущения углубления и без того ощутимого информационного и коммуникационного отставания таких стран от более развитых государств.	والمطلوب اتخاذ إجراءات فورية ومتناسقة في هذه الحالات لمنع اتساع الثغرة القائمة بالفعل في مجال المعلومات والاتصالات بينها وبين البلدان الأكثر تقدما.
Однако не стоит путать тайский зеленый чай с традиционным японским зеленым чаем.	ولكن الشاي الأخضر التايلاندي لا يجب الخلط بينه وبين الشاي الأخضر الياباني التقليدي.
МПС могли бы служить механизмом взаимоувязки задач глобального и регионального масштаба.	ويمكن استخدام هذه الاجتماعات كآلية تؤدي دور وصلة بينية بين الجانبين العالمي والإقليمي.

Группировка связана с Катаром и западными спецслужбами.	كما ربط البعض بينه وبين قطر وأجهزة الاستخبارات الغربية.
Она определяет ключевые стратегические вопросы на стыке проблематики энергетического сектора и изменения климата и представляет Генеральному секретарю рекомендации для облегчения его взаимодействия по этим вопросам с главами государств и правительств.	ويقدم الفريق القضايا السياسية الأساسية المتعلقة بالصلة البينية بين قطاع الطاقة وتغير المناخ، ويعرض توصياته على الأمين العام لمساعدته في التحاور مع رؤساء الدول والحكومات بشأن هذه القضايا.
Бизнес был поделён между ним и братом.	وكان الراتب مقسمًا بينه وبين شقيقه.
Руководство по декларациям об имуществе и доходах разрабатывается в рамках усилий по расширению подхода к возвращению активов и его тесному увязыванию со стратегией в области управления и борьбы с коррупцией.	ويجري وضع دليل بشأن التصريح بالموجودات والدخل سعياً إلى توسيع نطاق النهج المتّبع في استرداد الموجودات وتوثيق الصلة بينه وبين استراتيجيات الإدارة الرشيدة ومكافحة الفساد.
Такая стратегия будет предусматривать задействование и максимальное использование относительных преимуществ всех соответствующих организаций и возможность создания механизмов сотрудничества между ними и Отделением Организации Объединенных Наций для Западной Африки.	إن هذه الاستراتيجية سوف تتضمن استعمال المزايا النسبية لدى جميع المنظمات المعنية وزيادتها إلى أقصى حد، وإمكانية إبرام اتفاقات تعاونية بينها وبين مكتب الأمم المتحدة لغرب أفريقيا.
В случае коллизии между национальным и международным правом превалирует международное право.	وتكون للقانون الدولي الأسبقية عند حدوث تنازع بينه وبين القانون المحلي.
Необходимо также наладить связь между ним и средствами массовой информации.	وقالت إنه ينبغي أيضاً وجود صلة بينه وبين وسائط الإعلام.
Прошу не путать и сравнивать с Узбекистаном.	وأرجو التوقف عن المقارنة بينه وبين كيندي.
Сочувственно описывает он и борьбу народов за национальное освобождение.	والتمييز بينه وبين نضال الشعوب في سبيل التحرر الوطني.
Неразжигать в нем ревность к другим детям.	عدم الغيرة بينه وبين الأطفال الآخرين.
Поэтому нередко ее путают с другими заболеваниями.	كثيرا ما يتم الخلط بينها وبين غيرها من الأمراض.
В самом Коране ничего не говорится о политической и общественной жизни, и в связи с этим необходимо разграничивать Коран и различные школы его толкования, не все из которых придерживаются одной и той же позиции в отношении женщин.	والقرآن نفسه لم يقل شيئاً حول الحياة العامة والحياة السياسية، ولا بد من التمييز بينه وبين مختلف مدارس تفسيره، التي لا تتخذ جميعها موقفاً واحداً من المرأة.
Москва хочет провести очередной раунд переговоров между различными группами сирийской оппозиции имея ввиду в конечном итоге объединить их вместе с делегатами из Дамаска для переговоров под эгидой Организации Объединенных Наций.	وتريد موسكو استضافة جولة أخرى من المحادثات بين جماعات المعارضة السورية المختلفة بهدف الجمع بينها وبين مبعوثين من دمشق لإجراء محادثات تحت إشراف الأمم المتحدة.
С игроками и болельщиками я всегда был в полюбовных отношениях.	كانت بيني وبين اللاعبين والجماهير دائما علاقة حب...
Потому что у вас есть все эти сомнения насчет нашей с отцом телепатии.	لأن الشكوك تراودك عن التخاطر الذي بيني وبين أبي...
После проведенного брифинга состоялся интерактивный обмен мнениями с членами Совета.	وبعد البيان الذي أدلى به الوزير دارت مناقشة بينه وبين أعضاء المجلس.
Три упомянутых выше института поддерживают партнерские отношения с региональными и национальными центрами.	وتقيم المؤسسات الثلاث المشار إليها علاقات شراكة بينها وبين المراكز الإقليمية والوطنية.

Такие инструменты должны содержать необходимую информацию для определения изменений экономического положения должностного лица и описание его или ее экономических интересов для оценки возможных коллизий с его и ее должностными обязанностями.	وينبغي للصكوك الخاصة بذلك أن تحتوي على المعلومات اللازمة لتحديد المتغيرات في الوضع الاقتصادي للموظف، ووصف لمصالحه وذلك لتقدير احتمالات التضارب بينها وبين وظائفه العامة.
Недопредставленность женщин в Организации Объединенных Наций и других органах является отражением сохраняющегося неравенства между женщинами и мужчинами и более низкого статуса женщин в обществах в глобальных масштабах.	وليس ضعف تمثيل المرأة داخل الأمم المتحدة وفي هيئات أخرى سوى انعكاس لاستمرار عدم المساواة بينها وبين الرجل وتدني وضعها الاجتماعي على الصعيد العالمي.
На третьем этапе произошёл отрыв бумажных денег от их реального золотого содержания.	وفي المرحلة الثالثة من مراحل تطور النقود الورقية انفصمت العلاقة بينها وبين الذهب حقيقيًا ورسميًا.
Президент Венесуэлы Николас Мадуро заявил о своем внешнем сходстве с Иосифом Сталиным.	أعلن الرئيس الفنزويلي، نيكولاس مادورو، بأنه يعترف بوجود شبه بينه وبين جوزيف ستالين.
Документально подтвержденная связь с курением или с семейным анамнезом отсутствует.	ولم يتم توثيق أي علاقة بينه وبين التدخين أو السجل المرضي العائلي.
Она знает обо мне и Лиаме.	هي تعلم بما حدث بيني وبين ليام.
Здесь проходит граница между зонами охранников и заключенных.	هذا هُو الحد بين بين عالم الحرّاس والمساجين.
Речь не идет о личных разногласиях между мной и президентом Обамой.	إن هذا ليس خلافا شخصيا بيني وبين الرئيس أوباما.
Между ним и людьми неизмеримое расстояние.	صارت المسافة بينه وبين الناس طويلة.
Более четкая ориентация на результаты может сочетаться с большей свободой для национальной политики.	والتوجه الواضح نحو النتائج يمكن الجمع بينه وبين إتاحة فسحة أكبر للسياسات الوطنية.
Кроме того, решающее значение имеет заблаговременная координация с администрацией США в отношении сферы военных операций и времени, которое потребуется Израилю для их завершения, если и когда произойдет военное столкновение между Израилем и «Хезболлой».	بالإضافة إلى ذلك، ثمة أهمية كبيرة للتنسيق المسبق مع الإدارة بشأن هامش التحرك العسكري الإسرائيلي، وطول النفس الذي سيكون لإسرائيل عندما تنشب مواجهة عسكرية بينها وبين حزب الله.
Его нельзя путать, однако, с мечтательным характером Орландо Блума с тем же именем в «Пиратах Карибского моря».	ومع ذلك، لا ينبغي الخلط بينه وبين شخصية أورلاندو بلوم الخيالية التي تحمل الاسم نفسه في قراصنة الكاريبي.
Комитет просил правительство пересмотреть эти положения в целях сведения к минимуму или устранения любых возможных несоответствий между ними и принципом поощрения равенства возможностей мужчин и женщин в области труда и занятий.	وقد طلبت اللجنة إلى الحكومة أن تنظر في مراجعة هذه الأحكام من أجل تقليص أو إزالة أي تعارض محتمل بينها وبين تعزيز تكافؤ الفرص بين الرجال والنساء في الوظائف والمهن.
Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД пояснил цели ежегодного обзора деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества и ее связь с исследовательской и аналитической работой секретариата и работой межправительственного механизма.	عرض نائب الأمين للأونكتاد بصورة إجمالية مقاصد الاستعراض السنوي لأنشطة الأونكتاد في مجال التعاون التقني والقاسم المشترك بينها وبين العمل البحثي والتحليلي الذي تقوم به الأمانة وأعمال الآلية الحكومية الدولية.
Это значительно повысит статус Тайваня в мире и послужит укреплению военных связей Тайваня с США.	وسيرفع هذا من هيبة تايوان في العالم ويعزز العلاقات بينها وبين الولايات المتحدة في المجال العسكري.
Одной из возникающих при этом проблем является недостаточная функциональная совместимость проприетарных систем.	ومن المشاكل الطارئة الافتقار إلى إمكانية التشغيل البيني بين الأنظمة القائمة على الملكية.

Все это сопоставимо с крупным государством.	وهذه مقارنة بينها وبين دولة كاملة.
Так что между мной и клубом не будет никаких проблем.	لن تكون هناك مشكلات بينه وبين النادي.
СООННР стремятся к совершенствованию планирования и бюджетного прогнозирования основных расходов во избежание значительных расхождений с заложенными в бюджет и утвержденными ресурсами в течение того или иного периода.	تعمل قوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك على تحسين التخطيط للنفقات الرئيسية وإعداد توقعات الميزانية المتعلقة بها تجنبا لحدوث فروق كبيرة بينها وبين الموارد التي أدرجت في الميزانية وتم اعتمادها في أثناء فترة محددة.
Внешнее сходство с моим отцом было поразительным.	كان التشابه بينها وبين والدتي مثيراً.
Комитет просил правительство пересмотреть эти положения в целях сведения к минимуму или устранения любых возможных несоответствий между ними и принципом поощрения равенства возможностей мужчин и женщин в области труда и занятий.	وقد طلبت اللجنة إلى الحكومة أن تنظر في مراجعة هذه الأحكام من أجل تقليص أو إزالة أي تعارض محتمل بينها وبين تعزيز تكافؤ الفرص بين الرجال والنساء في الوظائف والمهن.
Эти данные нельзя рассматривать в отрыве от распространенности насилия в семье.	وهذه العواقب الصحية لا يمكن التصدي لها بغير إنشاء صلة بينها وبين العنف الأسري.
Одна делегация отметила тесное сотрудничество между ее страной и ЮНИСЕФ при проведении ССО.	وأشار أحد الوفود إلى التعاون الوثيق الذي قام بينه وبين اليونيسيف أثناء الاضطلاع باستعراض منتصف المدة.
Мы уделяем серьезное внимание решению этих задач и приняли решение сопоставить им конкретное обязательство.	ولقد بحثنا بجدية في التصدي لهذه الشواغل وقررنا التوفيق بينها وبين التزاماتنا المحددة.
В случае коллизии между международным договором и законом страны верховенствуют нормы договора .	ويكون للمعاهدة أسبقية في حال وقوع أي تعارض بينها وبين القانون .
У нас с коммодором нет секретов друг от друга.	لا يوجد أسرار بيني وبين القائد.
Мне нравится держать дистанцию между собой и зрителем.	أحب ترك مسافة بيني وبين الجمهور.
Различия между ними и Гистадрутом являются идеологическими.	وأوجه الاختلاف بينها وبين الهستدروت إيديولوجية.
Не стоит путать сейфы с шкафами.	ولا يجب الخلط بينها وبين الخزانة ذات الأدراج.
Но при этом каждый раз, когда что-то идет не так, она говорит, что мне пора завязывать с дрифтом.	لكن في الوقت نفسه، في كل مرة يحدث فيها خطأ ما، تقول إن الوقت قد حان لكي أربط بيني وبين الانجراف.
Ускорение процесса достижения целей потребует большей согласованности целей и необходимых для их достижения стратегий.	وسيتطلب التعجيل بإحراز تقدم نحو تحقيق هذه الأهداف، زيادة الترابط بينها وبين السياسات اللازمة لتحقيقها.
Музей представляет науку как неотъемлемую часть культуры и подчеркивает ее связь с повседневной жизнью.	يستعرض المتحف مجال العلوم كجزء لا يتجزأ من الثقافة الحديثة ويربط بينه وبين الظواهر من الحياة اليومية.
В комбинации с гидрохлортиазидом достигается значительное дополнительное снижение артериального давления.	وبالجمع بينه وبين هيدروكلوروثيازيد يتم الحصول على إنخفاض إضافي ملحوظ في ضغط الدم.
Организация установила тесные отношения с Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями и органами.	أقامت المنظمة علاقة توافقية وثيقة بينها وبين وكالات الأمم المتحدة وهيئاتها.
Не следует также асоциальность путать с мизантропией.	وينبغي عدم الخلط بينه وبين السيتوكروم.

Венесуэла возлагает вину за обострение отношений с ее соседом на растущие военные связи между Колумбией и США.	وترى فنزويلا أن السبب في نشوب التوتر بينها وبين جارتها كولومبيا هو العلاقات العسكرية الوثيقة بين الأخيرة والولايات المتحدة.
Была с удовлетворением отмечена увязка общей политики с оперативной деятельностью на уровне стран и усилиями по улучшению сотрудничества в обмене знаниями и информацией в рамках системы Организации Объединенных Наций и между ею и двусторонними донорами.	وأعربت الوفود عن تقديرها للصلات القائمة بين السياسات العامة والأنشطة التنفيذية على الصعيد القطري وللجهود الرامية إلى تعزيز التعاون بشأن المعرفة والتعلم في الأمم المتحدة وبينها وبين الجهات المانحة الثنائية.
Ни один из этих вопросов не может рассматриваться отдельно от вопроса о культуре.	وهي المسألة التي لا يجوز الفصل بينها وبين الثقافة.
В некотором роде мы с ним во многом различаемся по нашим политическим и экономическим убеждениям.	ومن بعض الوجوه لا يمكن أن يكون الاختلاف بيني وبينه أشد مما هو عليه في آرائنا السياسية والاقتصادية.
Но это право не может и не должно пониматься как право на контрнаступление или акты военных провокаций.	ولكن هذا الحق لا يمكن ولا ينبغي الخلط بينه وبين شن الهجمات المضادة والقيام بالأعمال العسكرية الاستفزازية.
Для этого требуется поддержание постоянной связи с методическими группами и координаторами проектов ГЭФ и между ними.	وتضمن هذا المحافظة على اتصال مستمر فيما بين وحدات إعداد الدورات وبينها وبين منسقي مشاريع مرفق البيئة العالمية.
Центры по вопросам торговли смогут связываться с занимающимися закупками представительствами международных учреждений.	وستتمكن النقاط التجارية من فتح خطوط بينها وبين مكاتب وكالة المشتريات الدولية.
Он манипулирует человеческим визуальным восприятием с помощью масштабных объектов и корреляции между ними и точки зрения зрителя или камеры.	إنه يتلاعب بالإدراك البصري البشري من خلال استخدام الأشياء المتدرجة والعلاقة بينها وبين نقطة المشاهدة للمتفرج أو الكاميرا.
Прокурор МУС без всяких на то оснований отмахнутся от этого показательного факта сотрудничества между Суданом и МУС.	ولكن وها هو المدعي العام للمحكمة يتجاهل دون مبرر كل هذا السجل المرموق من التعاون بينها وبين السودان.
Эти потребности выражаются в настойчивом стремлении восстановить единство и равновесие между человеком и остальной природой.	وينتج عن هذه الحاجات دافع قاهر لاستعادة الوحدة، والتوازن بينه وبين بقية الطبيعة.
Наблюдается отчетливый упор на взаимодействие между гендерными факторами и проблемами искоренения нищеты и охраны окружающей среды.	وهناك تأكيد قوي على الصلات البينية بين القضايا الجنسانية المتعلقة بالقضاء على الفقر وحماية البيئة.
Могу сказать, что дядя Хатема говорил правду.	بين نفسي و اللغز, على حد علميكل شيء قاله عم (حاتم) كان صحيحاً.
В ситуациях, когда между одними и теми же сторонами возникает несколько различных споров по отдельным договорам, содержащим отдельные арбитражные положения, существует вероятность отказа одной из сторон от того, чтобы все такие споры разрешались в рамках одного разбирательства.	في الحالات التي تنشأ فيها بين نفس الأطراف عدة منازعات منفصلة في إطار عقود مستقلة تتضمن بنود تحكيم مستقلة، يجوز أن يرفض أحد الأطراف أن تُسوّى جميع هذه المنازعات في إجراءات واحدة.

Генри Скугал говорил, что настоящее христианство является "единением души с Богом, реальным [участием] в божественной природе" (там же, с. 30).	قال هنري سكوجل إن المسيحية الحقيقية هي "الإتحاد بين نفس الإنسان والله، شركة حقيقية مع الطبيعة الإلهية" (ذات المرجع ص 30).
Однако это лицо не будет подпадать под определение беженца в строгом смысле слова, хотя оно в целом также испытывает потребность в защите.	بيد أن من غير الممكن المماثلة بينه وبين اللاجئ، بالرغم من حاجته إلى الحماية على نفس النحو.
Коварным формам идеологической обработки и радикализации, кроме того, противопоставляется работа культурных и религиозных деятелей и системы образования по разоблачению терроризма и отрыву его от проявлений социального недовольства, параллельно с напоминанием об истинной духовной сущности религиозных учений.	وجرى التصدي لأشكال ماكرة من التلقين والتطرف، وعلاوة على ذلك، وبالعمل الذي تقوم به شخصيات ثقافية ودينية والنظام التعليمي من أجل إزالة الغموض عن الإرهاب والفصل بينه وبين القلق الاجتماعي، وفي الوقت نفسه الإشارة إلى التعاليم الروحية الأصيلة للأديان.
При этом рассматривался вопрос о наличии соответствующих финансовых ресурсов и возможности получения финансовой поддержки.	وقد تمت المواءمة بينها وبين التمويل المتاح وكذلك احتمال الحصول على الدعم المالي.
В настоящее время УСВН готовится подписать меморандумы о взаимопонимании с руководителями всех фондов и программ.	ومكتب خدمات الرقابة الداخلية في سبيل وضع مذكرة تفاهم بينه وبين رؤساء كل صندوق أو برنامج.
Заявления о толковании имеют широкое применение и слишком часто вызывают трудности в связи со своей схожестью с оговорками.	وأضاف أن الإعلانات التفسيرية تستخدم على نطاق واسع وأنها تؤدي في حالات كثيرة إلى صعوبات نظرا للتشابه بينها وبين التحفظات.
Эти подходы могли бы замедлить рост объема выбросов и нарушить связь между ростом выбросов и экономическим развитием.	فقد تؤدي تلك النهج إلى إبطاء الزيادة في الانبعاثات وإلى الفصل بينها وبين النمو الاقتصادي.
Такую борьбу ни коим образом не следует отождествлять с законной борьбой народа за свободу и самоопределение.	ولا يمكن بأية حال الخلط بينها وبين الكفاح المشروع لشعب يطلب الحرية وتقرير المصير.
Она должна будет также обеспечить минимальный уровень оперативной совместимости между партнерами и минимальные стандарты.	كما يجب أن تكون قادرة على ضمان الحد الأدنى من قابلية التشغيل البيني بين الشركاء ومواءمة المعايير.
Недавно ректор Женского университета упомянул об этой проблеме как причине роста заболеваемости остеопорозом среди женщин.	وقد ربطت رئيسة جامعة النساء مؤخرا بينه وبين تزايد حالات ترقق العظام بين النساء.
Гуманитарный доступ затруднен в результате боевых действий между движениями и между движениями и правительственными вооруженными силами.	إن وصول المساعدات الإنسانية يعرقله القتال بين الحركات وفيما بينها وبين القوات المسلحة التابعة للحكومة.
Ввиду предстоящего свертывания своей деятельности в этом регионе Всемирная продовольственная программа продолжала изучать возможности установления партнерских отношений с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и с неправительственными организациями для обеспечения дальнейшего осуществления ее проектов.	وفي إطار الإنهاء التدريجي المزمع لأنشطة برنامج الأغذية العالمي في المنطقة، واصل البرنامج استكشاف إمكانات إقامة شراكات بينه وبين وكالات الأمم المتحدة الأخرى والمنظمات غير الحكومية، بما يكفل استدامة مشاريعه.
Группа выражает особую признательность высшим должностным лицам Гаити за открытый и конструктивный обмен мнениями.	ويود الفريق أن يعرب عن تقديره الخاص للسلطات العليا في هايتي لما دار بينه وبينها من حوار مفتوح وبنّاء.
По итогам этой оценки было подчеркнуто наличие связи торговли различными незаконными товарами в этом регионе с нынешними и прошлыми конфликтами.	ويؤكد التقييم على الروابط بين الاتجار في مجموعة من السلع غير المشروعة في المنطقة، وبينها وبين مناطق النزاعات الراهنة والماضية.

В этой связи проведенное секретариатом исследование по вопросам учета и отчетности в коммерческих банках будет крайне полезно для Центральноафриканской банковской комиссии в выработке новых стандартов учета и приведении их в соответствие с международными учетными стандартами.	ولذلك فإن دراسة الأمانة بشأن المحاسبة والابلاغ من جانب المصارف التجارية ستكون لها أهميتها بالنسبة إلى اللجنة المصرفية لأفريقيا الوسطى في وضع الصيغة النهائية للمعايير الجديدة وتحقيق التوافق بينها وبين معايير المحاسبة الدولية.
В некоторых случаях трудно провести четкое различие между мерами СФС, преследующими экологические цели, и мерами СФС, направленными на обеспечение безопасности пищевых продуктов.	يصعب في بعض الأحيان التمييز تمييزاً واضحاً بين التدابير المتعلقة بالصحة وصحة النبات من أجل الأغراض البيئية وبين نفس التدابير المتخذة لأغراض سلامة الأغذية.
Он работал на себя и на свою компанию Селера и одновременно служил человечеству (в этом они во многом похожи с А. Нобелем).	و كان يعمل لنفسه وشركته، سيليرا، و في الوقت نفسه يخدم البشرية (هناك العديد من أوجه الشبه بينه وبين ألفريد نوبل).
Животные, обитавшие здесь, были похожи на своих африканских собратьев, хотя и имели общие черты с азиатскими и европейскими видами того периода.	كانت الحيوانات التي تعيش في هذه البيئة تشبه تلك المعروفة في إفريقيا خلال الفترة نفسها، كما كان هناك أوجه شبه بينها وبين الأنواع الآسيوية والأوروبية آنذاك.
Ссылаясь также на несоразмерное и эпизодическое применение силы государственными субъектами, НСПЧ рекомендовал Марокко и далее осуществлять соглашение о партнерстве между ним и Министерством внутренних дел с целью обучения и информирования сотрудников, занимающихся применением закона, по вопросам, касающимся прав человека.	وأشار المجلس الوطني لحقوق الإنسان أيضاً إلى لجوء المغرب بشكل عرضي إلى استخدام مفرط للقوة العامة، وأوصاه في الوقت نفسه بمواصلة تنفيذ اتفاقية الشراكة بينه وبين وزارة الداخلية في مجال تدريب الأطر المكلفة بتطبيق القوانين وتحسيسهم لاحترام حقوق الإنسان(12).
Системы тантрических медитаций, такие как классическая лайя- или кундалини-йога (не путать с популярным брендом йоги с таким же названием) не только воздействуют непосредственно на баланс, но также активизируют тонкое тело и собственно нервную систему.	نظم التأمل التانترا، مثلالكلاسيكية اليوغا layya - أو الكونداليني (وينبغي عدم الخلط بينه وبين العلامة التجارية شعبية اليوغا مع نفس الاسم)، وليس فقط تؤثر بشكل مباشر على التوازن، ولكن أيضا ينشط الجسم خفية والجهاز العصبي نفسه.
Правительствам стран Юга следует играть гораздо более существенную роль в ускорении роста при одновременном повышении равенства.	ولا بد للحكومات في الجنوب من أن تقوم بدور أكبر من ذلك بكثير للتعجيل بوتيرة النمو والتوفيق بينه وبين زيادة المساواة.
Члены Совета также просили Председателя встретиться с представителем Эритреи и передать ему их озабоченность поведением Эритреи и призвать это государство более тесно сотрудничать с международным сообществом в поисках путей урегулирования своего пограничного спора с Джибути.	كما طلب أعضاء المجلس إلى الرئيس أن يلتقي بممثل إريتريا ليعرب له عن قلقهم إزاء سلوكها وأن يهيب بتلك الدولة أن تبدي مزيدا من التعاون مع المجتمع الدولي في البحث عن حل لمشكلة الحدود بينها وبين جيبوتي.
Престиж университета Эворы в течение двух веков своего существования первого этапа спутать с престижем и научной ценностью его учителей.	هيبة جامعة ايفورا خلال قرنين من المرحلة الأولى وجودها الخلط بينه وبين الهيبة والقيمة العلمية لمعلميها.
Улучшение положения женщин и равенство между мужчинами и женщинами не может быть обеспечено при одинаковом подходе к женщинам и мужчинам.	وإن تعزيز وضع المرأة وتحقيق المساواة بينها وبين الرجل لا يمكن أن يتحققا بمعاملة المرأة والرجل معاملة متطابقة.
Его не следует путать с урегулированием конфликтов. Прекращение военных действий не является само по себе урегулированием конфликта.	وينبغي عدم الخلط بينه وبين حل الصراعات، فوقف الأعمال الحربية المسلحة لا يعتبر في حد ذاته حلا للصراعات.
Здесь я бы мог сослаться на решение Суда в отношении пограничного спора между Ливийской Арабской Джамахирией и Чадом.	وأشير هنا الى حكم المحكمة بشأن النـزاع الحدودي بينها وبين جمهورية تشاد.

В одном из сообщений был поднят вопрос о возможном дублировании работы между соответствующей организацией и рабочей группой.	وأشارت إحداها إلى احتمال حدوث ازدواج في العمل بينها وبين الفريق العامل.
Это попытка дать возможность женщинам, особенно из обездоленных групп, получить необходимые знания и информацию, чтобы делать осознанный выбор, поднимать и решать проблемы изоляции и неуверенности в себе, жестоких социальных обычаев, физического выживания - противостоять всему тому, что ограничивает их познания.	والجهد منصب على تمكين المرأة ولا سيما المرأة المنتمية إلى جماعات محرومة، من التماس المعرفة والمعلومات اللازمة للمفاضلة عن علم بين الخيارات ومواجهة ومعالجة مشاكل العزلة وانعدام الثقة بالنفس والأعراف الاجتماعية الضاغطة ومشاغل الحياة اليومية وهي كلها أمور تحول بينها وبين التعليم.
Я с нетерпением ожидаю возможности работать вместе с Советом в деле дальнейшего укрепления сотрудничества между ним и Секретариатом.	وإنني أتطلع إلى العمل مع المجلس في تقوية التعاون بينه وبين الأمانة العامة.
Это препятствие может также уменьшить значимость заметных достижений Сторон в деле создания институциональных и сообщественных партнерских объединений.	وقد يؤدي هذا العائق أيضاً إلى تآكل الإنجازات البارزة التي حققتها الأطراف في مجال إقامة الشراكات بينها وبين المؤسسات والمجتمعات المحلية.
Комиссия отметила усилия ЮНИСЕФ по проведению инвентаризации земельных владений и сверке ее результатов с соответствующими учетными данными об активах.	ولاحظ المجلس الجهود التي بذلتها اليونيسيف للقيام بجرد ممتلكاتها العقارية والتوفيق بينها وبين سجلات أصولها ذات الصلة.
Она во многом напоминает существующие структуры штабов сил в миротворческих операциях и знакома военнослужащим по всему миру.	وهناك شبه شديد بينه وبين هياكل مقار القوات في عمليات حفظ السلام، وهذا أمر مألوف لدى الأفراد العسكريين في جميع أنحاء العالم.
Внутреннюю административную систему Организации Объединенных Наций с ее спецификой трудно соотнести с любой отдельно взятой системой внутренней юстиции.	فالخصائص المميزة لنظام الأمم المتحدة الإداري الداخلي يصعب التوفيق بينها وبين أي نظام قانوني محلي.
Европейский союз твердо поддерживает мирный процесс в Таджикистане и связывает с ним будущее развитие договорных отношений между Европейским союзом и Таджикистаном.	ويؤيد الاتحاد الأوروبي بشدة عملية السلام في طاجيكستان ويربط بينها وبين تطوير العلاقات التعاقدية القادمة بين الاتحاد الأوروبي وطاجيكستان.
Впереди еще немало препятствий и Казахстан стремится не отстать от четвертой промышленной революции.	ولكن هناك العديد من التحديات المقبلة وكازاخستان لا ترغب أن يتمّ تعميق الهوة بينها وبين الدول الأخرى في مجال الثورة الصناعية الرابعة.
Улучшение координации между ними и Организацией Объединенных Наций окажет в перспективе существенную помощь в создании потенциала эффективного реагирования на местах.	ومن شأن التنسيق الأفضل بينها وبين الأمم المتحدة أن يحقق الكثير في بناء القدرة على الرد بفعالية في الميدان.
Необходимость прохождения через дополнительные пограничные пункты и удаленность от мировых рынков заметно повышают их суммарные расходы на перевозку.	ومن شأن تعدد عبور الحدود وطول المسافات بينها وبين أسواق العالم أن تزيد زيادة كبيرة من مجموع تكاليف النقل والخدمات لديها.
Их сотрудничество с децентрализованными структурами официального управления в настоящее время создает возможности для сотрудничества на различных уровнях афганского общества.	وتوفر الوصلة البينية بين هذه الهياكل والهياكل الحكومية الرسمية اللامركزية الآن فرصا للتعاون فيما بين مختلف فئات المجتمع الأفغاني.
С учетом большого числа конфликтов в Африке и их растущей сложности такие организационные связи могли бы способствовать повышению эффективности усилий международного сообщества по использованию сравнительных преимуществ региональных и субрегиональных	ونظرا لكثرة الصراعات في أفريقيا وتعقيدها المتزايد، يمكن لمثل هذه الروابط المؤسسية أن تحقق أقصى فعالية ممكنة لجهود المجتمع الدولي من خلال الاستفادة من المزايا النسبية للمنظمات الإقليمية ودون الإقليمية ومن التكامل بينها وبين منظومة الأمم المتحدة.

организаций и их способности дополнять деятельность системы Организации Объединенных Наций.	
Образование девочек способствует более широкой представленности женщин на руководящих и управленческих должностях и является залогом будущего равенства.	ويعزز تعليم الفتيات زيادة مشاركة المرأة في المناصب القيادية وفي اتخاذ القرارات، كما يضمن تحقيق التكافؤ بينها وبين الرجل مستقبلا.
Они согласились продолжать работу по эффективному и исключительному средоточению национальных мер на предотвращении связи с программами химического и биологического оружия.	وقد وافقوا على الاستمرار في تركيز هذه الإجراءات الوطنية بكفاءة وقصرها على منع أي ارتباط بينها وبين برامج الأسلحة الكيماوية والبيولوجية.
Кроме того, вооруженные столкновения периодически происходили на протяжении всего апреля 2006 года между теми же двумя группами, в ходе которых каждая сторона боролась за получение стратегического преимущества, причем ни одна из них не добилась какого-либо существенного успеха.	واستمرت جولة ثانية متقطعة من الصدامات بين نفس الجماعتين خلال شهر نيسان/أبريل 2006، حيث حاول كل من الطرفين الحصول على ميزة استراتيجية دون أن يحقق أي منهما نجاحا جوهريا.
Принятые выводы и рекомендации охватывают широкий круг мер по решению вопросов меньшинств и поощрению взаимопонимания среди меньшинств и большинства населения и между ними.	وقد ضمت الاستنتاجات والتوصيات التي اعتمدت طائفة واسعة من التدابير لمعالجة قضايا الأقليات ولتعزيز التفاهم المتبادل بين الأقليات وفيما بينها وبين الأغلبية.
Многие нормы внутреннего законодательства Гвинеи были установлены еще до принятия Конвенции и постепенно приводятся в соответствие с ее положениями.	وأضاف أن ثمة جزء كبير من قانون غينيا المحلي سابق للاتفاقية ويجري التوفيق بينه وبين الاتفاقية بالتدريج.
Союз в настоящее время предпринимает шаги по созданию этого центра и изучает вопрос об установлении связей между ним и Советом Европы.	ويتخذ الاتحاد حاليا خطوات لإنشاء المركز ويدرس الصلات بينه وبين مجلس أوروبا.
Россия в свою очередь приостановила свое безвизовое соглашение с Турцией и планирует ввести широкий ряд экономических санкций.	وقررت روسيا تعليق نظام دخول المواطنين بدون تأشيرة الذي كان متبعا بينها وبين تركيا، كما تخطط لفرض مجموعة كبيرة من العقوبات الاقتصادية على تركيا.
Было рекомендовано расширить сотрудничество между высшими учебными заведениями стран Карибского бассейна и других малых островных развивающихся государств.	وتم التشجيع على رفع مستوى التعاون بين مؤسسات التعليم العالي في منطقة البحر الكاريبي من جهة وبينها وبين مثيلاتها في الدول الجزرية الصغيرة النامية.
Территория имеет полномасштабный договор о взаимной правовой помощи с Соединенными Штатами и тесно сотрудничает с правоохранительными учреждениями Соединенных Штатов.	وتوجد بين الإقليم والولايات المتحدة معاهدة كاملة لتبادل المساعدة القانونية وتعاون وثيق بينه وبين أجهزة إنفاذ القانون في الولايات المتحدة.
Движение поддерживает Специальный комитет в его трудной работе и настоятельно призывает усилить взаимное сотрудничество между Комитетом и управляющими державами.	وأشار إلى المساعدة التي تسديها الحركة للعمل الشاق الذي تضطلع به اللجنة الخاصة، وحثها على تحسين التعاون المتبادل بينها وبين الدول القائمة بالإدارة.
Все большее число университетов и других организаций осуществляют связь своих представителей с должностными лицами Организации Объединенных Наций посредством проведения видеоконференций.	فهناك عدد متزايد من الجامعات والمنظمات الأخرى يستخدم الفيديو لتأمين الاتصالات بينها وبين المسؤولين في الأمم المتحدة.
Поэтому Договаривающиеся стороны Конвенции МДП обратились к ЕЭК с просьбой сохранить в силе соглашение между ней и МСАТ.	ولذلك طلبت الأطراف المتعاقدة في اتفاقية النقل الدولي بالطرق البرية من اللجنة الاقتصادية لأوروبا المضي قدما في الاتفاق المبرم بينها وبين الاتحاد.

Предоставление Организации Договора о коллективной безопасности статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее позволит повысить эффективность координации действий ОДКБ и Организации Объединенных Наций.	وأضاف أن منح المنظمة مركز المراقب في الجمعية العامة من شأنه أن يدعم التنسيق بينها وبين الأمم المتحدة.
Китай готов и впредь укреплять роль и авторитет ААКПК и вносить свой вклад в развитие тесного сотрудничества между Комитетом и Организацией Объединенных Наций.	وهي مستعدة للمزيد من تعزيز الدور الذي تؤديه اللجنة والأثر الذي تحدثه ولتقديم إسهام في توثيق التعاون بينها وبين الأمم المتحدة.
Отсутствие взаимосвязи между системами ЮНФПА и ПРООН на уровне страновых отделений приводило к увеличению рабочей нагрузки и повышало вероятность сбоев.	كما أن عدم وجود وصلة بينية بين نظامي الصندوق وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي على مستوى المكاتب القطرية زاد من عبء العمل فضلا عن احتمال حدوث أخطاء.
На проводимых на региональном уровне учебных мероприятиях дается установка на укрепление сотрудничества между этими библиотеками и информационными центрами Организации Объединенных Наций.	ومن خلال التدريب الإقليمي، يعمل البرنامج على توثيق التعاون بينها وبين شبكة مراكز الأمم المتحدة للإعلام.
Трудность N°3: Внедрение стратегического планирования приводит к противоречиям между прежними видами деятельности, обеспечивающими прибыль, и новыми направлениями.	صعوبة N°3: مقدمة للتخطيط الاستراتيجي يؤدي إلى التضارب بين نفس أنواع الأنشطة التي توفر الدخل، واتجاهات جديدة.
К примеру, Во-первых, основанием для отказа в исполнении иностранного решения является существование ранее вынесенного противоречащего решения иностранного суда, отвечающего требованиям для признания и исполнения по существу дела, в споре между теми же лицами и о том же предмете или по тем же основаниям.	على سبيل المثال، في المقام الأول، والسبب في الفشل في أداء الحكم الأجنبي هو وجود فرض في السابق ومخالفا لقرار صادر عن المحكمة الأجنبية التي تلبي متطلبات الاعتراف والتنفيذ في جوهر النزاع بين نفس الأطراف والموضوع نفسه أو لنفس الأسباب.
В то же время, исходя из нашей коллективного стремления повысить роль Совета в Африке и содействовать партнерству между Советом, континентом и его региональными и субрегиональными организациями, мы хотели бы подчеркнуть три основных положения, которые должны лежать в основе подхода Совета к африканской проблематике.	وفي نفس الوقت، وانطلاقا من رغبتنا الجماعية في تعزيز دور المجلس في أفريقيا وتفعيل الشراكة القائمة بينه وبين القارة ومنظماتها الإقليمية ودون الإقليمية، يود وفد مصر أن يؤكد على ثلاثة أسس رئيسية يجب أن يستند إليها تعامل مجلس الأمن مع القضايا الأفريقية.
Одной из главных целей ААКПК является дальнейшее прогрессивное развитие международного права при одновременном укреплении тесных связей между ним и Организацией Объединенных Наций.	ومن الأهداف الأساسية للجنة تعزيز التطوير التدريجي للقانون الدولي مع إقامة صلات وثيقة بينها وبين الأمم المتحدة.
В действительности по мере неуклонного роста рынков капитала проводить различия между торговлей товарами и услугами становится все более затруднительным.	وحيث أن أسواق المال نمت بشكل هائل، فقد كان من الصعب بدرجة متزايدة التفرقة بينها وبين التجارة في السلع والخدمات.
Утрата человеческого облика той или иной нацией или группой людей в результате их убеждений или мировоззрения никак не совместима ни с каким определением терпимости.	إن تجريد أمة أو جماعة من الناس من صفتهم الانسانية استنادا إلى عقائدهم أو رؤيتهم للعالم أمر لا يمكن التوفيق بينه وبين تعريف التسامح.
Египет весьма заинтересован в развитии сотрудничества с ЮНИДО и выступает за скорейшую доработку пересматриваемых соглашений об открытии Регионального отделения в Каире.	وقال إن مصر مهتمة جدا بتعزيز التعاون بينها وبين اليونيدو، وحريصة على وضع الصيغة النهائية للترتيبات المنقحة الخاصة بالمكتب الإقليمي في القاهرة.
Некоторые правительства укрепили также связи с международными организациями или другими национальными правительствами в рамках реализации программ развития экотуризма.	كما قامت بعض الحكومات بتفعيل الصلة بينها وبين المنظمات الدولية، أو بينها وبين غيرها من الحكومات الوطنية فيما يتعلق ببرامج السياحة الإيكولوجية.

Они также отметили необходимость поощрения соответствующих обменов между малыми островными развивающимися государствами и между ними и другими государствами с аналогичным опытом развития.	وأشاروا أيضا إلى وجوب تشجيع إجراء تبادلات ملائمة فيما بين الدول الجزرية الصغيرة النامية وبينها وبين الدول الأخرى التي لديها تجارب إنمائية مماثلة.
Поэтому для надежного измерения накоплений углерода требуется использовать затратоэффективную технологию дистанционного зондирования в комбинации с полевыми данными.	وعليه، يتطلب وضع قياس موثوق به لمخزونات الكربون تكنولوجيا للاستشعار عن بعد فعالة من حيث التكلفة والمزاوجة بينها وبين البيانات الميدانية.
Использование временных работников весьма сильно варьируется в разных странах и не свидетельствует о наличии значительной корреляции с уровнем регулирования этой формы труда.	ويتباين استخدام العمال المؤقتين تباينا كبيرا بين البلدان، ولا توجد صلة ظاهرة بينه وبين درجة تنظيم هذا الشكل من أشكال العمل.
Система учреждений Организации Объединенных Наций посредством наращивания потенциала должна превратить в реальность органическое партнерство между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства.	بل يجب على منظومة الأمم المتحدة أن تترجم الشراكة العضوية بينها وبين منظمة الوحدة الأفريقية، إلى حقيقة ملموسة عن طريق بناء القدرات.
Можно с удовлетворением отметить проведение упомянутых в ответе БДРЧ заседаний между Бюро и ЮНЕСКО в целях разработки новых показателей в сфере образования.	ويرحب بالاجتماعات المشار إليها في رد المكتب والجارية بينه وبين اليونسكو لوضع مؤشرات جديدة للتعليم.
Основное отличие от опасного несработавшего боеприпаса состоит в менее чувствительной реакции на непреднамеренный контакт при обращении в целях обезвреживания взрывоопасных снарядов.	ويكمن الفرق الرئيسي بينها وبين الذخائر الفاشلة الخطيرة في قلة حساسية تفاعلها مع الاصطدام غير المقصود بها عند مناولتها لأغراض التخلص من الذخائر المتفجرة.
Обучение взрослого населения в Алжире сочетается с обеспечением функциональной грамотности и включает повышение информированности и коррективные и базовые курсы.	وأردفت قائلة إن تعليم الكبار في الجزائر يُجمَع بينه وبين التدريب في مجال محو الأمية الوظيفية، وهو يشتمل على التوعية والبرامج التعويضية أو الداعمة.
Де Голль выступил в сильной роли Соединенных Штатов в организации и что он чувствовал как особые отношения между Соединенными Штатами и Соединенным Королевством.	واحتج ديغول على الدور القوي الذي تقوم به الولايات المتحدة في المنظمة وما اعتبره علاقة خاصة بينها وبين المملكة المتحدة.
Я стараюсь сосредоточиться на клиенте - на потребностях клиента - и как я могу отличиться, потому что у всех есть лодки, у всех есть баржи.	أحاول التركيز على العميل - احتياجات العميل - وكيف يمكنني التمييز بين نفسي لأن كل شخص لديه قوارب، والجميع لديه زوارق.
Ученые пришли к выводу, что повышение заработной платы в каждом штате смогло бы предотвратить 27550 самоубийств за исследуемый период.	وقدر الباحثون أن زيادة دولارين يمكن أن تمنع 57350 حالة انتحار بين نفس المجموعة في تلك الفترة الزمنية.
В России среди той же категории людей популярна теория о древней "Гиперборее" на севере России, которая создала мировую цивилизацию в эпоху ледникового периода, что это и есть самая первая и настоящая Русь, и родина нордических ариев».	في روسيا، بين نفس الفئة من الناس نظرية الأكثر شعبية حول "Hyperborea" القديم في شمال روسيا، والتي خلقت حضارة العالم في عصر العصر الجليدي، وهذا هو أول جدا وروسيا حقيقية، ومهد الشمال العريان».
Можно ли найти единый критерий для характеристики всех различных и разобщенных видов деятельности интеллигенции и для установления в то же время существенных различий между этой деятельностью и деятельностью других социальных группировок?	هل يمكننا التوصل إلى معيار واحد لتحديد الطابع المميز لكافة أنشطة المثقفين المتفرقة والمتنوعة، والتمييز في نفس الوقت، بصورة جوهرية، بينها وبين أنشطة التجمعات الاجتماعية الأخرى؟

В целях активизации процесса становления Форума я буду поощрять налаживание тесных взаимоотношений между Форумом и другими крупными международными и региональными структурами гражданского общества.	وبوصفي جهة تحفز تطوير هذا المنتدى، سأشجع على إنشاء علاقة سليمة بينه وبين باقي هيئات المجتمع المدني الدولية والإقليمية الرئيسية.
Введение нового механизма соблюдения не должно без нужды обременять Высокие Договаривающиеся Стороны и должно быть нацелено на реализацию синергии с существующими процедурами совещаний и отчетности.	ويجب ألا يشكل تطبيق آلية امتثال جديدة عبئاً لا داعي لـه على الأطراف المتعاقدة السامية ويجب أن يتحقق التآزر بينها وبين إجراءات الاجتماع والإبلاغ المتوافرة.
В результате недавно проведенного ДПВ и ПРООН совместного обзора была оценена деятельность этих отделений на местах с особым упором на их взаимодействие со страновыми группами Организации Объединенных Наций.	وقد تضمن استعراض مشترك بين إدارة الشؤون السياسية والبرنامج الإنمائي تقييما لأداء هذه المكاتب في الميدان مع التركيز بوجه خاص على الصلة القائمة بينها وبين الأفرقة القطرية للأمم المتحدة.
Поэтому выдвигаются предложения постепенно повышать роль специальных прав заимствования в качестве резервной валюты и параллельно использовать в качестве резервных активов широкий круг национальных валют.	ولذلك، طُرحت مقترحات لتعزيز دور حقوق السحب الخاصة بشكل تدريجي بوصفها أصلا يستخدم لأغراض الاحتياطيات، بطريقة تجمع بينها وبين طائفة من الأصول الاحتياطية المتوفرة على الصعيد الوطني.
Представитель выразила также обеспокоенность по поводу рассмотрения Системы пенсионного обеспечения федеральных служащих Соединенных Штатов и ее сопоставления с системой пенсионного обеспечения Организации Объединенных Наций.	وأعربت الممثلة أيضا عن القلق بشأن استعراض نظام تقاعد الموظفين الاتحاديين والمقارنة بينه وبين نظام الأمم المتحدة للمعاشات التقاعدية.
МЛПЧ отметила, что нетерпимость, проявляющаяся в расовой дискриминации, зачастую разрастается и становится неотличимой от религиозной дискриминации и нетерпимости.	٥- وأشارت الرابطة الدولية لحقوق الانسان الى أن التعصب الذي يعلن عن نفسه في شكل التمييز العنصري يأخذ في التضخم في كثير من الأحيان بحيث يتعذر التفرقة بينه وبين التمييز والتعصب الدينيين.
Поэтому мы призываем различные учреждения Организации Объединенных Наций более тесно координировать свои региональные программы в Африке и укреплять взаимодействие с африканскими региональными и субрегиональными программами.	ولذلك فإننا نحث مختلف وكالات الأمم المتحدة على تكثيف التنسيق بين برامجها الإقليمية في أفريقيا وتعزيز التوافق بينها وبين البرامج الأفريقية الإقليمية ودون الإقليمية.
Тоненькая ниточка между ним и его семьей была прервана.	وما لبثت أواصر الصلة بينه وبين هذه الابنة أن انقطعت.
А могилы отца и матери Третьяковых остались на своем месте.	بها قبر أبي ذر الغفاري، بينها وبين المدينة ثلاث مراحل.
Между тем ее отношения с мужем становились все хуже.	ومن هنا أخذت العلاقات بينها وبين زوجها تزداد سوءا.
Не стоит путать его с нынешним Кёльном на западе Германии.	لكن يجب ألا نخلط بينه وبين سميّه الموجود في ويست إند.
Я просто хочу сделать все правильно между им и мной	أريد فقط جعل الأمور في نصابها الصحيح بيني وبينه
На протяжении столетий эти законы и нормы служили надлежащей основой для формирования и поддержания гармоничных взаимоотношений среди коренных народов и между коренными народами и их землями и территориями.	فقد كانت هذه القوانين والقواعد على مدى قرون تهيّئ الظروف الكافية لإنشاء وإدارة علاقات منسجمة بين الشعوب الأصلية فيما بينها وبين الشعوب الأصلية وأراضيها وأقاليمها.
В рамках Регионального координационного механизма региональные комиссии повышали слаженность и скоординированность действий друг друга и в отношениях с другими региональными структурами в своих регионах.	وعملت اللجان الإقليمية على تعزيز الاتساق والتعاون فيما بينها وبين الكيانات الإقليمية الأخرى في المناطق التابعة لها في إطار آلية التنسيق الإقليمية.

Осуществлению такой роли препятствует наличие неопределенности в отношении определения и классификации специальных политических миссий и места миссий по отношению к другим структурам систем Организации Объединенных Наций.	وهذا الدور يعرقله الغموض الذي يحيط بتعريف البعثات السياسية الخاصة وتعيينها، والعلاقة بينها وبين أجزاء أخرى من منظومة الأمم المتحدة.
Это и отличает ее от прочих цифровых валют.	وهذه هي الفروقات بينها وبين العملات الرقمية الأخرى
Его трудовая этика между ним и его штабом была фантастической.	كانت أخلاقيات عمله اليومية بينه وبين فريق العمل رائعة.
Благодаря организованным для них информационным и учебным сессиям активизировался интерактивный обмен между НПО в их соответствующих регионах и между неправительственными организациями и Организацией Объединенных Наций.	فقد أتاحت الدورات التدريبية والإعلامية التي قدمت للمنظمات غير الحكومية تعزيز التبادل التفاعلي بين هذه المنظمات كل في مناطقها وبينها وبين الأمم المتحدة.
Меркель заявила о глубоких разногласиях между ней и Эрдоганом	المستشارة ميركل تكشف عن خلافات عميقة بينها وبين اردوغان
Фотография принца Филиппа показывает его огромное сходство с принцем Гарри	صورة قديمة للأمير فيليب تظهر الشبه الشديد بينه وبين الأمير هاري
Именно в этом и состоит разница в позициях палестинской и израильской сторон.	هذا هو بالضبط الفرق بين الجانب الفلسطيني والإسرائيلي، الفرق بيني وبينه.
Мы в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна желаем ему больших успехов в его деятельности и заявляем о нашей неизменной поддержке дела укрепления сотрудничества с нашими странами.	ونحـن في أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، نتمنى له أكبر النجاح ونتعهد بمواصلة تعزيز روابط التعاون بينه وبين بلداننا.
Разногласий между ним и Лениным тогда еще не было.	في هذه النقطة لم يكن هناك حتى ظلّ خلافات بيني وبين لينين.
Всемирный хорватский конгресс является международной организацией, в состав которой входят национальные конгрессы в 31 стране и членами которой являются в общей сложности около 140000 человек; он обеспечивает взаимодействие хорватских национальных организаций и клубов между собой, а также среди других организаций.	المؤتمر الكرواتي العالمي منظمة دولية تتألف من مؤتمرات وطنية في 31 بلدا ويبلغ مجموع أعضائها حوالي 000140 شخص وتقيم أواصر الصلة ما بين المنظمات والنوادي الوطنية نفسها وما بينها وبين المنظمات الأخرى.
В докладе содержится предостережение о том, что если не будут приняты целенаправленные и срочные меры по сокращению потребления ресурсов и отделению процесса истощения ресурсов от процесса экономического роста, то деятельность человека может привести к уничтожению той самой окружающей среды, которая обеспечивает экономику и поддерживает жизнь на планете	ويحذر التقرير من أنه ما لم تُتَّخَذ تدابير متضافرة وسريعة لوقف نضوب الموارد والفصل بينه وبين النمو الاقتصادي، فإن الأنشطة البشرية يمكن أن تدمر البيئة نفسها التي تدعم الاقتصادات وتَعول الحياة.
Многие связывают его с богатством, властью и счастьем.	معظم الناس يساوون بينه وبين الثروة والسلطة، والسعادة.
Тем самым Соединенные Штаты Америки устранили препятствие на пути достижения своего стратегического замысла в отношении Кореи и подготовили почву для превращения юга Кореи в ядерную базу в максимально короткие сроки.	وتمكـّـنت الولايات المتحدة بذلك من تذليل العوائق التي كانت تحول بينها وبين تحقيق مخططها الاستراتيجي المتعلق بكوريا، ومن تمهيد الطريق لتحويل كوريا إلى قاعدة نووية في أقصر فترة زمنية ممكنة.
Вопросы правосудия и верховенства права в контексте миротворчества и постконфликтного урегулирования невозможно рассматривать в отрыве от обеспечения верховенства права в международных отношениях.	وقال إن المسائل المتصلة بالعدل وسيادة القانون في عمليات حفظ السلام وفي تسوية الأوضاع فيما بعد الصراع لا يمكن الفصل بينها وبين ضرورة أن تكون للقانون الكلمة الأولى في العلاقات الدولية.

Многие подписчики отметили поразительное сходство Ольги со своей мамой.	ولاحظ الكثير من متابعي غاني عبر إنستغرام التشابه الكبير بينه وبين والدته.
Так нам с партнёром было бы удобнее.	سيسهّل علي التقسيم بيني وبين شريكي.
Он в курсе наших прошлых дел с Генри.	هو مطّلع على الماضي بيني وبين هنري
Он практически живет с моей мамашкой.	هذا الرجل تقريباّ فرق بيني وبين أمى.
Ты устроил мне проблему с женой.	لقد سببت لي مشكلة بيني وبين زوجتي
Что между ней и Руфусом ничего нет.	انه لم يحدث شيء بينها وبين روفيس
У нас с женой не получилось.	لم ينجح أي شيء بيني وبين زوجتي
И даже когда Конрад и я развелись	حتى عندما حصل الطلاق بيني وبين كونراد
Он был посредником Джерома Ван Эйкена.	لقد كان الوسيط بينة وبين جيروم فان أكين
Совместно принимаемые страной убежища и страной происхождения меры по поддержанию мира и укреплению доверия являются основой для долгосрочных решений и должны дополняться гуманитарной помощью и помощью в области развития.	وإن تدابير حفظ السلم وبناء الثقة التي تعتمدها معا بلد اللجوء وبلد المنشأ هي أساس للحلول الدائمة وينبغي الجمع بينها وبين تقديم المساعدة الانسانية والانمائية.
Есть прямая связь между ним и человеком, которого мы ищем.	ثمّة خطّ مباشر بينه وبين الرجل الذي ننشده، لنستغلّه.
Это наша с одинокой эскимоской тайна.	هذا بيني وبين أحد سكان الأسكيمو.
В поддержку своей рекомендации об установлении партнерства с МАГАТЭ для разработки рамок обеспечения безопасности космических ЯИЭ Подкомитет одобрил ряд соображений с целью содействовать своевременной реализации и завершению усилий этого партнерства.	واعتمدت اللجنة الفرعية، دعما لتصويتها الداعية إلى صوغ شراكة بينها وبين الوكالة لوضع إطار لمصادر القدرة النووية في الفضاء، عدة اعتبارات لتيسير تنفيذ جهود الشراكة وإكمالها في الوقت المناسب.
Энергетические напитки нельзя смешивать со спортивными напитками.	لا ينبغي أن مشروبات الطاقة يمكن الخلط بينه وبين المشروبات الرياضية مثل
Полностью уравняло ее в общественном отношении с мужчиной и гарантировало это законом.	وهي قد ساوت بينها وبين الرجل من الناحية الاجتماعية وضمنت هذه المساواة بالقانون.
Его сакральная власть может быть у него отнята и передана его преемнику.	وربما تطغى الذاتية على صاحبها، فتحول بينه وبين الحقائق.
В результате недавнего принятия должностными лицами Объединенных Арабских Эмиратов репрессивных мер в отношении сомалийских авиаперевозчиков аэропорт Джибути стал одним из основных в регионе и в Европе аэропортов для сомалийских авиапассажиров.	والإجراءات الصارمة الأخيرة التي اتخذها المسؤولون في الإمارات العربية المتحدة بشأن جهات تشغيل النقل الجوي بينها وبين الصومال جعلت مطار جيبوتي مركزا رئيسيا للصوماليين المسافرين جوا في المنطقة وفي أوروبا.
С какими заболеваниями можно спутать аллергию на молоко	ما هي الأمراض التي يمكن الخلط بينها وبين حساسية الحليب
Как правило, в этих случаях она сочетается с химиотерапией.	ويتم عادةً في هذه الحالات الجمع بينه وبين العلاج الكيميائي.
Перепутал я ее с рыбьим жиром.	الخلط بينها وبين سمك الحفش البيضاء.
Он принял решение учредить целевую группу по критериям оценки масштабов нищеты и просил Всемирный банк взять на себя функции ответственного органа и обеспечить	ووافقت اللجنة على إنشاء فرقة عمل معنية بقياس الفقر، وطلبت الى البنك الدولي أن يعقد اجتماعاتها وأن يربط بينها وبين اللجان الإقليمية.

сотрудничество региональных комиссий с этой группой.	
Мы с Капитаном и Арчером ломали стены между нами.	نعم كسرت الحاجز بيني وبين الكابتن وآرتشر.
И он единственный, кто знает обо мне и Полине.	انه الوحيد الذى يستطيع ان يربط بيني وبين بولين.
Я тебе говорю нет ничего между мной и Клео.	أنا أقول لك, لا يوجد شيء بيني وبين كليو
Мы должны были общаться только с Илайесом.	وكان من المفترض أن تكون جميع الاتصالات بيني وبين الياس.
Между нами говоря, я сегодня поймал морское чудище.	هذا الكلام بيني وبين لقد إصطدتُ اليوم وحش بحري
Если мы его возьмем безо всяких зацепок...	إن استجوبنا هذا الرجل بلا دليل يربط بينه وبين القضية...
Посмотрим, насколько он похож на реальное животное.	لذا لنرى مدى الشبه بينه وبين الحيوان الحقيقي.
Только один разговор между ним и младшим капралом Кроу.	مكالمه واحده فقط بينه وبين العريف البحرى كراو
После установления первых контактов с вооруженными группами правительство продолжало предпринимать попытки укрепить доверие между ним и вооруженными группами путем прекращения в одностороннем порядке направленных против них наступательных действий.	وفي أعقاب الاتصالات المبدئية التي جرت مع الجماعات المسلحة، واصلت الحكومة بذل محاولات لبناء الثقة بينها وبين الجماعات المسلحة عن طريق وقف الهجمات العسكرية عليها من طرف واحد.
Форд, чтобы его не путали с актером безмолвного фильма Харрисоном Фордом.	فورد حتى لا يتم الخلط بينه وبين الممثل السينمائي الصامت هاريسون فورد.
Учитывая эти особенности, его часто путают с бриллиантом.	وبسبب هذه الخاصية التي فينيت غالبا ما يتم الخلط بينه وبين الماس.
Отражением растущей обеспокоенности в связи с международной мобильностью населения и недостаточным пониманием взаимосвязи между этим явлением и процессом развития стало изучение возможности созыва конференции по международной миграции и развитию.	وتواصل السعي إلى عقد مؤتمر دولي بشأن الهجرة الدولية والتنمية وكان ذلك تعبيرا عن ازدياد الاهتمام بحركة السكان على النطاق الدولي وضعف إدراك الصلة بينها وبين التنمية.
книги, которые можно спутать с приложениями или другим цифровым контентом	الكتب التي يسهل الخلط بينها وبين التطبيقات أو غيرها من أشكال المحتوى الرقمي
Они отличаются от большинства растений тем, что листья растут на верхушке.	الفرق الرئيسي بينها وبين معظم النباتات هو أن الأوراق تقع في الأعلى.
Общины отделены друг от друга и от остальных районов страны огромными расстояниями.	وتفصل مسافات طويلة بين كل مجتمع من هذه المجتمعات وآخر وبينه وبين باقي البلد.
Я не знаю, что произошло между ним и государством.	في الحقيقة لا نعرف ماذا حدث بينه وبين المحقق.
Однако между этими двумя категориями водных объектов имеются явные различия.	غير أن ثمة فروقا بيّنة بين هاتين الكتلتين المائيتين.
Многие путают ее с городом Петра, который находится в Иордании.	العديد من الخلط بينه وبين مدينة البتراء، التي هي في الأردن.
Причастна к нему и французская аристократия.	فالصلة قريبة جدًّا بينه وبين أرستوفان الفرنسيين.
Ты не можешь все время убегать от меня к маме и обратно.	لا يمكن أن تبقي كذاب الظهر بيني وبين أمي.

Когда они не могут заметить различие... между моралью дома и моралью на работе.	عندما لا يستطيعون التمييز بين بين أخلاقيات العمل وأخلاقيات العائلة.
Я уже начала беспокоиться, что он в тайном сговоре с Лили.	كنتُ بدأت بالشعور بالقلق، وفكرت في تحالف سري بينه وبين ليلي
это отношения между мной и моим телефоном.	هذه هي العلاقة بيني وبين هاتفي.
Такие средства могут использоваться в комбинации с частными средствами в качестве первоначальных инвестиций или в качестве долгосрочных платежей или же могут быть предоставлены в форме правительственных дотаций или гарантий.	وقد يجمع بينها وبين أموال من القطاع الخاص على سبيل الاستثمار الأولي أو المدفوعات الطويلة الأجل، أو قد تتخذ شكل منح أو ضمانات حكومية.
Я вспоминаю переговоры с моим китайским коллегой, когда я был губернатором Гонконга.	وأذكر هنا مفاوضات دارت بيني وبين نظيري الصيني عندما كنت حاكماً لهونج كونج.
Посмотрим, насколько он похожна реальное животное.	لذا لنرى مدى الشبه بينه وبين الحيوان الحقيقي.
При покупке такого варианта, важно не ошибиться с размером.	عند شراء مثل هذا المنتج من المهم للغاية عدم الخلط بينه وبين الحجم.
Заметить развитие алопеции на бороде можно по симптомам, которые сложно спутать с другим недугом	يمكنك ملاحظة تطور الحاصة على اللحية وفقًا للأعراض التي يصعب الخلط بينها وبين مرض آخر
В этом - их наиболее существенное отличие от либералов.	وهذا هو أحد أوجه الاختلاف بينها وبين الليبرالية.
Я не знаю, что произошло между ним и клубом.	لا أعلم تماما ماذا يحصل بينه وبين النادي.
Потом начался подъем корпоративизма, который многие путают с капитализмом.	ثم جاءت مرحلة صعود الشركات، والتي خلط الكثير بينها وبين الرأسمالية.
Главное условие - грамотно подобрать сорта и удачно сочетать их с учетом типа территории.	الشرط الرئيسي هو اختيار الأصناف بشكل صحيح وبنجاح الجمع بينها وبين نوع من الأراضي.
Между ними и таксисткой завязалась драка.	وقع شجار بينها وبين سائق تاكسي...
Сами же устройства при этом подключаются к USB-разъемам приборов, работающих от бытовой сети, и являются, по сути, промежуточным звеном между ними и заряжаемыми энергией приборами.	في الوقت نفسه، يتم توصيل الأجهزة نفسها بموصلات USB للأجهزة التي تعمل من الشبكة المنزلية، وهي في الواقع صلة وسيطة بينها وبين الأجهزة المشحونة بالطاقة.
Я сниму эти очки, и ты не найдёшь разницы между мной и скалой.	إن خلعت هذه النظارة، لما إستطعت التمييز بيني وبين الصخرة
Я лишь хотел показать тебе разницу между ним и мной.	كان يجب علي إظهار لك الفرق بين وبينه
Не позволю деньгам вбить клин между мной и моей лучшей подругой.	لن أدع المــال يفـرّق بينـي وبين أعز صديقــاتي
То вставать между ней и Лигой - не вариант.	فإن التدخّل بينها وبين الاتّحاد غير ممكن.
Разве тут нет сходства с тем, что описали свидетели?	ألاّ يوجد هناك تشابه بينه وبين ما زعم الشهود رؤيته؟
Она заразились от своего брата, который был первым успешным в Интернете.	التعاقد بينه وبين أخيه، الذي كان أول نجاح على شبكة الانترنت.
Однако не путайте ее со змеей, имеющей похожее название.	ومع ذلك، لا تخلط بينه وبين ثعبان له اسم مشابه.
Бедренные грыжи очень редки у детей, но их можно спутать с паховой грыжей.	الفتق الفخذي نادر جدًا عند الأطفال، لكن يمكن الخلط بينه وبين الفتق الإربي.

Единственное различие между мной и безумцем в том, что я не безумец.	الفارق الوحيد بيني وبين الرجل المجنون هو أنني لست مجنوناً...
Фото с ее развитием на поздних этапах нельзя уже спутать с другими заболеваниями.ШЕВ	الصورة مع تطورها في مراحل لاحقة لا يمكن الخلط بينه وبين الأمراض الأخرى
Механизмы сотрудничества между ними и их партнерами часто приобретали официальный характер.	وغالبا ما أصبحت ترتيبات التعاون بينها وبين شركائها ترتيبات مؤسسية.
Вот человек, с которым у нас сложились более чем дружеские отношения.	هو الشخص الذي بيني وبينه أكبر بكثير من علاقة صداقة...
Я отказываюсь нарушать солидар-ность с другими пользователями таким образом.	إنني أرفض تمزيق الود بيني وبين المستخدمين الآخرين بهذه الطريقة.
Но я не мог видеть ничего, что у меня было с этим качеством...	لكن لم أتمكن من رؤية أي شيء مشترك بيني وبين هذه الجودة...
И ныне, жители Иерусалима и мужи Иуды, рассудите Меня с	والآن يا سكان أورشليم ورجال يهوذا احكموا بيني وبين كرمي.
Поразительная особенность этой истории - явное различие между прошлым и будущим.	السمة المذهلة لهذه القصة هي الاختلاف البيّن بين الماضي والمستقبل.
Нельзя совмещать их прием с алкоголем, последствия могут быть самые серьезные.	لا يمكنك الجمع بينها وبين تناول الكحول، يمكن أن تكون العواقب خطيرة للغاية.
Блокчейн может помочь сырьевым рынкам преодолеть барьеры, отделяющие их от других рынков.	البلوكشين قادر على مساعدة أسواق الخامات على تجاوز الحواجز التي تحول بينها وبين الأسواق أخرى.
Такой диагноз требует особой диагностики, чтобы отличить его от других гормональных нарушений.	مثل هذا التشخيص يتطلب تشخيصًا خاصًا من أجل التمييز بينه وبين الاضطرابات الهرمونية الأخرى.
Важно также правильно распределять нагрузки, сочетать их с полноценным отдыхом и сном.	من المهم أيضًا توزيع الحمل بشكل صحيح، والجمع بينه وبين الراحة والنوم المناسبين.
Это был нетрадиционный донор, с которым организация не имела долгосрочных отношений.	وكان هذا المانح مانحاً غير تقليدي ليست بينه وبين المنظمة علاقة طويلة الأمد.
Она просто кто-то на пути к моей свободе Всё хорошо?	إنّها مجرّد شخص يحول بيني وبين حرّيتي، مفهوم؟
Он общался с Уоллесом или с матерью?	هل هناك اتصالات بينه وبين والاس أو أمه ؟
Попробуйте встать между мной и мужем, я вас уничтожу.	إذا تحاولي التدخل بيني وبين زوجي سوف أقضي عليكِ
Это между мной, мисс Грант и Ливуайр.	هذا بيني وبين السيده جرانت و لايف واير
Преподобный Котрелл рассказал мне о своей беседе с вашей тётей...	القس اوتوريل اخبرنى بالمحادثة بينه وبين عمتك...
Джимми обрезал все нити, связывающие его с ограблением.	جيمي كان يقطع كل وصلة بينه وبين والسرقة...
в чем разница между сомом и адвокатом?	ما الفرق بين بين سمكة القطة و المحامي؟
Меня зовут Элтон, не перепутайте с...	اسمي أيلتون، ولا تخلطو بيني وبين ـ...
А это означает, что брызги воды должны взлететь между мной и машиной.	وهذا يعني أننا نحتاج إلى رفع الماء بيني وبين السيارة.
Дейзи и я только что расстались после долгих отношений...	لقد إنتهت للتو علاقة طويلة بيني وبين (دايزي)...

А как воспринимается недопонимание между мной и моим Кабинетом?	ماذا عن إدراك سوء الفهم بيني وبين مجلس الوزراء؟
Не путать с Канадским музеем авиации и космонавтики, это совсем другой музей.	لا ينبغي الخلط بينه وبين متحف كندا للطيران والفضاء، إنه متحف مختلف تمامًا.
Не следует путать его с другими заболеваниями.	لا ينبغي الخلط بينها وبين أمراض أخرى
Она представила копию контракта, заключенного ею с рабочими.	وقدمت نسخة من العقد المبرم بينها وبين العمال.
Пересмотр всех законодательных актов страны и приведение их в соответствие с Конституцией	مراجعة جميع القوانين في البلد والتوفيق بينها وبين الدستور؛
В случае коллизии между положениями Конвенции и Конституции преимущественную силу имеют положения Конституции.	وتسود أحكام الدستور في حالة وجود تعارض بينها وبين أحكام الاتفاقية.
Проявления сомнамбулизма ярко выражены, их невозможно спутать ни с чем другим	يتم إظهار مظاهر السنام، لا يمكن الخلط بينها وبين أي شيء آخر
Только не надо путать его с восхищением.	آه - لا ينبغي الخلط بينه وبين تعجب.
Это также спекуляция, и не следует ее путать с инвестированием.	وهذا أيضا تكهنات ولا ينبغي الخلط بينها وبين الاستثمار.
Как распознать вывих сразу и не спутать с переломом, смотрите в данном видео	كيفية التعرف على خلع على الفور وعدم الخلط بينه وبين كسر، انظر في هذا الفيديو
Молитва Иша совершается четырехкратно в темное время суток.	وهو يوم الخميس، وبينه وبين وفاة النبيّ صلىاللهعليهوآلهوسلم أربعة أيام.
Еще один известный сорт, который часто путают с белым наливом.	تشكيلة أخرى معروفة، والتي غالباً ما يتم الخلط بينها وبين السائبة البيضاء.
Европа, США и Япония уже приостановили сотрудничество с Россией в рамках Большой восьмерки.	عَلَّقَت أوروبا والولايات المتحدة واليابان بالفعل كل تعاون بينها وبين روسيا في مجموعة الثماني.
Законодательство, обеспечивающее право женщин на землю на равной с мужчинами основе	تشريع لكفالة حقوق المرأة في الأرض على أساس المساواة بينها وبين الرجل
Симптомы у молочницы специфические, их нельзя спутать ни с какими другими	أعراض مرض القلاع محددة، لا يمكن الخلط بينها وبين أي دولة أخرى
Именно с этого времени ее отношения с Брэдом начали стремительно ухудшаться.	وأن العلاقة بينها وبين براد بدأت بالانهيار.
Из-за опоясывающего характера боли ее можно спутать с признаком стенокардии.	بسبب طبيعة القوباء المنطقية للألم، يمكن الخلط بينه وبين علامة من الذبحة الصدرية.
Это был наш с мамой секрет.	كان من المفترض أن يكون بيني وبين أمي.
Ты говорил, что не хочешь выбирать между ним и мною.	أنت قلت لي أنك لاتريد الاختيار بيني وبينه
роман между мной и Маргарет привлек общественный интерес.	أن العلاقة الغرامية بيني وبين "مارغريت" قد لفتت الانتباه العام.
Это может объяснить связь между ним и этой девчонкой Хэммонд.	قد يُفسّرُ ذلكَ العلاقةُ بينه وبين الفتاة (هامند).
Всегда существует этот конфликт между мной и моим двойником.	هناك دائماً هذا الصراع بيني وبين شبيهي
Сказала, что не знает меня, что приняла ее за другую.	قالت أنها لم تعرفني، وأنني أخلط بينها وبين شخص آخر.

إنها مثل العلاقة التي بيني وبين الجمهور.

Это как отношения, которые есть у меня с публикой.

الإعلان

New: Reverso for Windows

Translate text from any application

.or website in just one click

Download for free

النتائج: 16689. المطابقة: 10. الزمن المنقضي: 99 ميلّي ثانية.

كلمات متكررة 1-300, 301-600, 601-900
عبارات قصيرة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200
عبارات طويلة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200

نبذة عن القاموس السياقي | حمّل التطبيق | الاتصال | الاعتبارات القانونية | إعدادات الخصوصية

AA

Translation in context | Traduction en contexte | Traducción en contexto | Tradução em contexto | Traduzione in contesto | Übersetzung im Kontext
文脈に沿った翻訳 | 情境中的译文 | Vertaling in context | תרגום בהקשר | Перевод в контексте | Tłumaczenie w kontekście | Traducere în context
Översättning i sammanhang | İçerik tercümesi | Переклад у контексті

Grammar check in English | Grammar check in French | Grammar check in Spanish | Correcteur d'orthographe pour le français
Corrector gramatical para español

مرادفات | التصريف | Reverso Corporate

© Reverso Technologies Inc 2013-2022. جميع الحقوق محفوظة.